

## ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКО-КОМПОЗИЦИОННЫЙ ОБЗОР «СЕМИ ПЛАНЕТ» СЕЙИД-МУХАММЕДА РИЗЫ

***Р.Р. Абдужемилев***<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> *Крымский инженерно-педагогический университет им. Ф. Якубова  
Симферополь, Российская Федерация*

<sup>2</sup> *Крымский научный центр  
Института истории им. Ш. Марджани АН РТ  
Казань, Российская Федерация  
refatimus@gmail.com*

*Цель исследования:* познакомить отечественную и зарубежную ученую аудиторию с хроникой Сейид-Мухаммеда Ризы путем систематизации и предоставления базовых сведений об этом произведении (суть, контент, структура, стиль), подготовки фундамента для широкого спектра исследований, актуализации некоторых вопросов, внедрения результатов исследования в современную ориенталистику.

*Материалы исследования:* переложенный из арабицы текст хроники «Эс-себу'с-сейяр фи ахбар-и мулюк-и татар» («Семь планет в известиях о царях татарских», 1737 г.) на оригинальном языке из казанского издания Казембека, публикации востоковедов разного времени, в которых содержится информация в отношении «Семи планет».

*Результаты и научная новизна:* впервые выполнена транслитерация произведения Сейид-Мухаммеда Ризы, переведены отдельные фрагменты хроники, систематизированы сведения касательно «Семи планет», отраженные в научной литературе, выявлена жанровая специфика, источниковая база хроники, определено содержание хроники и очерчены структурные компоненты.

***Ключевые слова:*** Гирей, Золотая Орда, Крымское ханство, Сейид-Мухаммед Риза, «Семь планет», татары, таварих, хроника

***Для цитирования:*** Абдужемилев Р.Р. Источниковедческо-композиционный обзор «Семи планет» Сейид-Мухаммеда Ризы // Золотоордынское обозрение. 2020. Т. 8, № 2. С. 316–344. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.316-344

**THE SOURCE STUDY AND COMPOSITION REVIEW  
OF THE “SEVEN PLANETS” BY SEYID-MUHAMMED RIZA**

**R.R. Abduzhemilev**<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> *F. Yakubov Crimean-Engineering and Pedagogical University  
Simferopol, Russian Federation*

<sup>2</sup> *Crimean Research Center,  
Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences  
Kazan, Russian Federation  
refatimus@gmail.com*

**Abstract:** *Research objectives:* To familiarize the domestic and international academic readership with the chronicle of Seyyid-Muhammed Riza by systematizing and providing basic information about this work (essence, contents, structure, style), preparing the foundation for a wide range of studies, the updating of some issues, and the introduction of research results into modern Oriental studies.

*Research materials:* The text of the chronicle “Es-sebu’s-seyyar fi ahkhbar-i mulyuk-i Tatar” (“Seven Planets in the News on the Tsars of Tatars”, 1737) transliterated from the Arabic in the original language according to the Kazan edition of Kazembek, as well as the publications by Orientalists of different times which contain information regarding the “Seven Planets”.

*Results and novelty of the research:* The author transliterated the work of Seyid-Muhammed Riza for the first time ever; translated individual fragments of the chronicle; systematized information on the “Seven Planets” contained in the scholarly literature; identified the genre specifics of the chronicle and the sources on which it was based; and described the content of the chronicle and its structural components.

**Keywords:** Giray, Golden Horde, Crimean Khanate, Seyid-Muhammed Riza, “Seven Planets”, Tatars, tavarikh, chronicle

**For citation:** Abduzhemilev R.R. The Source Study and Composition Review of the “Seven Planets” by Seyid-Muhammed Riza. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2020, vol. 8, no. 2, pp. 316–344. DOI: 10.22378/2313-6197.2020-8-2.316-344

В XVIII в. постзолотоордынская повествовательно-историографическая традиция в значительной степени эволюционировала и трансформировалась в османскую. Наглядным примером тому служит Крымское ханство, которое находилось под влиянием османской культуры и являлось ее частью. На смену татарских в своей основе текстов приходят произведения, чрезмерно насыщенные арабизмами и иранизмами, авторы все больше переходят от «локальных историй» к общим историям. Крымская история демонстрировалась на фоне золотоордынской и общемусульманской истории. Если в XVI–XVII вв. имели место истории, посвященные правлению конкретного хана (панегирики), то уже к этому времени появились универсальные сочинения, охватывающие события разных эпох и о разных правителях.

В 1737 году Сейид-Мухаммед Риза эль-Кырыми (Риза-эфенди) завершил написание своего объемного труда и повествовательно-исторического трактата, озаглавленного «Эс-себу’с-сейяр фи ахбар-и мулюк-и татар» («Семь планет в известиях о царях татарских») и охарактеризованного самим автором посредством эпитета «беспорядочный сборник» («тестма-иperişan-

güftar») [8, с. 3]. Произведение посвящено, главным образом, истории Золотой Орды и Крымского ханства, с акцентом на последнем. Неслучайно хроника была зарекомендована как «всеобщая история Крыма» [14, с. 159] и «лучший общий свод событий от начала [Крымского] ханства» [12, с. 168; 16, с. 370]. Исследователи вплоть до сегодняшнего дня не имеют полного доступа к содержанию данного сочинения. Непреодолимым барьером на этом пути является труднодоступный язык хроники. В 2019 году Центром исследований Золотой Орды и татарских ханств Института истории им. Ш. Марджани АН РТ осуществлено издание «Сейид-Мухаммед Риза. Семь планет в известиях о царях татарских. Книга 1. Транслитерация» [9]. В аннотации к изданию отмечено, что «книга послужит фундаментом для комплексной исследовательской работы над текстом этого письменного памятника». Также сегодня вышеупомянутым Центром ведется работа по подготовке перевода «Семи планет» на русский язык.

Хроника «Семь планет» в освещении событий из истории Крымского ханства стала опорным источником для Халим Гирей-султана в его известном сочинении «Гюльбюн-и ханан» (Розовый куст ханов», 1811) [13]. Имелась сокращенная, измененная и дополненная версия хроники под авторством Хурреми Челеби акай-эфенди [12, с. 168] (статья Самойловича «Предварительное сообщение о новом списке сокращения “Семи планет” Мухаммеда Ризы») [7, с. 139–141]. По сути, это адаптация текста. Так называемая «История крымских ханов» предстает собой турецкую рукопись, имевшуюся в распоряжении крымского мурзы Аргинского [5, с. 91–94]. Фрагменты сокращения изданы в статье А. Негри «Извлечения из турецкой рукописи общества, содержащей историю крымских ханов» (из «Записок Одесского Общества истории и древностей») [6]. Предполагаемая выдержка из «Семи планет» была опубликована А. Жобером в 1819 г. в книге «Precis de l'histoire des Khans de Crimée» («Краткая история крымских ханов с 880 г.х. до 1198 г.х.») [19].

Произведение Сейид-Мухаммеда Ризы привлекало внимание многих востоковедов XIX века и последующего времени. Им пользовались В.Д. Смирнов в своей работе «Крымское ханство под верховенством Оттоманской Порты до начала XVIII века» (1887) [11] и В.В. Вельяминов-Зернов в «Исследовании о Касимовских царях и царевичах» (1864) [1]. Смирнов давал высокую оценку хронике, в частности называя ее «энциклопедическим сборником по части крымскотатарской старины» [11, с. XIV]. А первооткрывателем «Семи планет» среди российских ориенталистов стал Александр Казембек (Мирза Казембек), адъюнкт-профессор Казанского университета, подготовивший текст хроники, предисловие и издавший его отдельной книгой «Ассеб о-ссейяр или Семь планет, содержащий историю крымских ханов от Менгли-Гирей хана I-го до Менгли-Гирей хана II-го, т.е. с 871/1466 по 1150/1737 г. Сочинение Сейида Мухаммеда Ризы» [8]. Предыстория появления в свет издания следующая: в 1824 г. рукопись была куплена у некоего бухарского хаджи казанским муллой, а затем продана адъюнкту Казанского университета Хальфину И.И. За подготовку издания взялись ректор университета Лобачевский Н.И., профессор восточных языков Эрдман Ф.И. и Казембек А.К [8, с. III]. Работа была осложнена наличием дефектов, неясных слов и ошибок [20]. Уже в 1832 г. издание вышло в свет, с этого времени об-

говаривался выпуск перевода текста на русском и на одном из европейских языков [20], однако переводу так и не суждено было появиться. Казембек писал: «...я почитаю невозможным переводить непрерывные метафоры, сравнения и выражения, свойственные только восточному вкусу» [8, с. VII]. Объем текста в казанском издании: 344 страниц непосредственно «Семи планет», 30 страниц предисловия Казембека на русском языке, 6 страниц предисловия на османском языке, 11 страниц содержания (названия разделов и постраничные указания), 4 страниц исправлений.

Оригинальная рукопись хроники, вероятно, утеряна. Списки под шифрами В 756 (1193/1779 г., переписчик Ахмад ал-Арифиди) и D 216 (1206/1791–92 гг., переписчик ал-Хадждж Халил Ратиб) кратко охарактеризованы в каталоге «Описание тюркских рукописей Института народов Азии. I История» [3, с. 126–127]. Другие списки находятся в библиотеках [4, с. 109] Турции Хамидие (№ 950), Сулеймание (№ 1016), Решид Эфенди (№ 664) и в музее дворца Топкапы (№ 1473), а также в Национальной библиотеке Египта (№ 78) [4, с. 113].

Автор произведения имел титул *сейид*, обозначающий потомка пророка Мухаммада. Собственно, титул и закрепился в имени Сейид-Мухаммед, имел также титул молла-шериф [18, с. 1051]. Биографические сведения о хронисте достаточно скудны. Большую часть их мы находим в работе Смирнова. Согласно данной Смирновым информации, Риза был накыб-уль-эшраф (глава потомков пророка), его перу принадлежит перевод «Тарих-и Гъазан» (из некролога Васыф-эфенди), «Тарих-и Ал-и Дженгиз» («История дома Чингизова», из сведений Ахмеда Ханиф-заде), сочинения «Риязуль-му'мин» («Горные вертограды верующего») и «Фейзун-нур» (Лучезлияние благодати) [11, с. IX–X]. Автора «Семи планет» характеризовали как «историка династии Гиреев» [15, с. 243]. Сам Риза в традиционной восточным авторам пренебрежительной манере называл себя «бедным и немощным слугой» («*abd-i faqir Seyyid-Muhammed Riza pür-taqsir*») [9, с. 37]. Он писал также, что посетил могилы шейхов Кемал-Ата и Чобан-Ата в Солхате [9, с. 105]. Казембек ошибочно предполагал, что Риза являлся турком. Смирнов же на основе «близкого знакомства Ризы с фактами крымскотатарской истории и оценке этих фактов» склонялся к мысли о крымском происхождении автора [11, с. XI]. Согласно Хурреми Челеби-акаю, Риза родился в городе Кефе (*Кефеву*), принадлежал к роду *Афифи*, имел литературный псевдоним *Ризаи* [10, с. 37].

«Семь планет» представляет собой историю правления семи крымских ханов Гиреев, из-за чего сочинение и получило подобное метафорическое заглавие: Менгли Гирей-хан I, Сахиб Гирей-хан, Девлет Гирей-хан, Гази Гирей-хан, Бахадыр Гирей-хан, Хаджи Селим Гирей-хан, Менгли Гирей-хан II. Шесть ханов, кроме Менгли Гирей II, помечены красными чернилами. Титульная страница казанского издания содержит краткую информацию касательно сути «Семи планет», где хроника определена как «*tarih-i Moğol ve Tatar*» / «история моголов и татар» и «*Qırımда vaqi' olan havadisatı ve ahvalat-ı Havanini muhtevadır*» / «закрывающая в себе события и положения ханства в Крыму» [9, с. 9]. Обозначены хронологические рамки: «*Meñli Geray Han-ı evvelden Meñli Geray Han-ı saniye ya'ni sekiz yüz yetmiş bir tarihi hududından biñ yüz elli sal-ı ferhunde faledek*» / «от Менгли Герая-хана первого до Менгли Герая-хана второго, то есть от восьмисот семьдесят первого года до благословенного тысяча сто пятидесятого» [9, с. 9].

Причина названия «Семи планет» пояснена в открывающем разделе произведения «*Tesmiyetü'l-kitab*» («Наименование книги»): «...*hitta-i Qırımда hükümran olan yedi nefer Han-ı zi-şan ser-sahn ve beynihümada güzeran iden selâtin ve hanan bir vech-i tafsil ve icmal zikr ve beyân olmağıyle Es-sebu's-seyyâr fi ahbar-i mulük-i Tatar namıyle müsemmi bir mecmu'a-i perişan-güftar tertib ve tesviye olundu...*» («...подробно и кратко упоминая и повествуя о семи правителях, главных и славных ханах страны Крым, и бывших между ними султанах и ханах, был составлен и выстроен сей беспорядочный сборник, озаглавленный “Семь планет в известиях о царях татарских”...») [9, с. 10].

Критериями для выявления жанра «Семи планет» выступают временной показатель (хронология) и информативная составляющая хроники. Если, опираясь на первый параметр, произведение можно определить как таваarih (истории), то по второму признаку в нем прослеживаются черты жанра ахбар. Ахбар (мн. от араб. хабер) – вести, известия, новости, ведомости. Слово ахбар фигурирует непосредственно в наименовании произведения – «*fi ahbar-i mulük-i Tatar*» («в известиях о царях татарских»).

Обширные хронологические рамки «Семи планет» обусловили построение содержания на основе ряда письменных источников. Еще Ф. Хартахай выделял характерные параметры произведения: «строгое историческое повествование, опора на письменные источники и наличие хронологии» [14, с. 159]. В освещении событий из ранней истории Риза пользовался сведениями из работ восточных авторов. Среди них – османские писатели Нишанджи-Паша, Наима Челеби, иранские историки Скендер, Мирхонд, Вассаф, арабский историк и географ Абуль-Фида [17, с. 50]. В части, касающейся Крымского ханства, автор «Семи планет» опирался на работы крымских мюверрихов (историографов) Хайрзаде, Абдульвели-эфенди и Месуда-эфенди [9, с. 10].

Обратим взор на некоторые интересные аспекты содержания произведения. «Семь планет» открывает часть басмала: «*hamd-ı na mahdud ve dürrud-ı na-ma'dud şayeste...*» («безграничная хвала и бесчисленные молитвы...») [9, с. 37]. Родоначальником всех тюркских правителей был Тюрк бин Яфес бин Нух (мир ему!) [9, с. 46]. В начале сочинения приведена родословная от Менгли Гирей хана до Чингиз-хана и предков Чингиз-хана: Менгли Гирей хан бин Хаджи Гирей хан ибн Гисясуддин бин Таштимур бин Джатай бин Тулатимур ибн Кончек бин Руктимур бин Токтимур бин Джучи ибн Дженгиз бин Пишук хан бин Бартан хан бин Кабыл бин Тумне ибн Байсангур бин Кайду бин Тумен бин Бука бин Бунджыр бин Доюн Баян зевдж Алан Кува бин Калу Каджы бин Сом Савджы бин Муке-Муден ибн Коджум Богрул бин Кыджу Меркин бин Тамадж бин Бичен Каан [9, с. 38]. Четыре иранских владения: Пишдадиян, Кияниян, Ишканиян и Сасаниян [9, с. 40]. Наименования различных стран: в Хиджазе бени-Эсифер, в Емене бени-Зияд, в Мысыре (Египте) Фатмиюн, в Магрибе Мультемейин, в Андалусе Сефхаджие, в Себхистане Сафариян, в Мавераннахре Саманиян, в Таберистане Дильмеян, в Забелистане Газневиян, в Туркистане тюркские хаканы, мулюк-и Сельджукиян [9, с. 46]. Толкование имени могол: *маг* в значении «страдалец» и *ол* в значении «племя, род» [9, с. 51]. Монгольские племена: Татар, Могол, Кераит, Найман, Ингут, Тангут, Йиркин, Кыркыз, Джелаир, Сюфит, Меркит, Тургут, Эйрат, Бургут, Тамкалык, Кулас, Тумат, Ярлык, Херчин, Кермучин, Уршут,

Кетмин, Турман, Сакабет, Пише, Чин, Минск, Седситан, Кемари, Хытай, Джурдже, Сырук, Кембак, Бикшан, Булгар, Тас, Эрлас, Ас [9, с. 51–52]. Перечень некоторых племен: Конгырат, Инкирас, Олганут, Карают, Корлас, Ильджекен, Кунглют, Утавет, Конгытан, Кейкевут, Ильдеркин, Баявут, Кисенкит, Ор-Банггут, Тенгиз – Дерильгин; Кынгат, Салджут, Балчут, Сельдживут, Денкмин, Туяфин, Арут, Манкыт, Дуян, Барын, Барлас, Туглат, Хедеркин, Чачиран, Юдурат, Писвет, Кыйсы, Кыйганат, Сюкан, Бурчкин – Нур-у-ниян [9, с. 53–54]. О том, как Темучин получил имя (*лакаб*) Чингиз в значениях обладатель славы, достигший цели, воин, богатырь, шах [9, с. 68–69]. Имена детей Чингиза: Джучи, Чагатай, Тули и Огетай [9, с. 72]. Разделение власти после Чингисхана: ханы Улуса Чагатай, правление 31 хана с 638 по 806 г., города Туркистана; ханы Улуса Джучи с 624 по 836 в Дешт-Или, тридцать правителей; правление хан-заде из рода Джучи в Этиле, Булгаре, Казани и в Крыму, Хорезме и Мавераннахре [9, с. 74]. Имена правящих эмиров из рода Чингиза: Огетай бин Дженгиз, Гуюк-хан бин Огетай, Менгю Каан бин Тули, Каплан Каан бин Тули, Кайду бин Кашын бин Огетай, Кушлай, Токтай, Байсангур, Энуширван бин Дара Туктимур ибн Семур Каан, Питуленки бин Пейсур, Эбленк Каан, Кетмур Дектемур бин Тимур, Элельтай, Дардай бин Мелек Тимур Ахкер [9, с. 82]. Риза давал пояснение значения имени Джучи: из могольского (*«lisan-ı qavm-ı Moğol üzre»*) в значении странник, гость (*musafir*) – Джучи, а в значении страдалец, тоскующий по родине – Туши [9, с. 92]. Перечислены владения виляета Джучи: Туркистан, Хорезм, Сагнак, Черкессия, Дешт-и Кыпчак, Украина, Булгар, Рус, Крым, Богдан, Ифляк, Эрдель, Пурус, Маджар, Лех, часть Рум Или и Германии [9, с. 92]. Манера именованя рода Ширин – от персидского *ширин* (милый, дорогой, близкий душой) [9, с. 95]. Причина именованя города Салгат подобным именем: повествуется предание о мускусной мечети, *sal* в значении «заложить» и *qat* в значении «смешивать» [9, с. 104]. Обустройство Сахиб Гирей-ханом Крыма, строительство селений, возведение мечетей и медресе на территории с границами Ферахкерман, Балыклава, Кефе, Гезлев, мулькнаме с тамгой, сведения о медике и астрологе Кайсуни-заде Нидаи Ходжа [9, с. 116–117]. К карачи-бекам относились рода Ширин, Барын, Аргын и Кыпчак [9, с. 117]. Появление должности нуреддин – от Нураддин мурзы [с. 126]. Должнсть баш-ага и капу агасы – в значении представитель и визирь [9, с. 132]. Риза перечислял некоторые ногайские орды: Мансур, Орак, Мамай, Ормухаммед, Касай, Токус, Татмуз, Едиджек и Джембойлук [18, с. 1051]. Получения фамильного имени, титула *Гирей*, от имени атабека (наставника) Суфи-Девлет Гирея, совершившего хадж [9, с. 98]. Покорность Менгли Гирей-хана османскому султану, овладение крепостями Кефе, Тамань, Сугдак, прибытие в Кефе визиря Гедик Ахмед-паша, завоевание Кефе [9, с. 100–101]. Жизнь Афиффедин-эфенди в обители в деревне Сейид-Эли близ Кефи, его наставничество (*«Kefe qurbunda vaqi' Seyid-Eli nam qaryede inşad idikleri hanqah-ı taqva-bünyadda meşğul-i terbiye ve irşad iken»*) [9, с. 175]. Отправление Москвой в Крым положенных «тийиш» (меха), с написанием имен поучателей по старому обычаю (*«bir vech-i qadim esami-i hissedaranı tahrir»*) [9, с. 185]. Описание похода сына Шеремета и гетмана Барабаша, и Пана на крепость Джанкерман, вместе с пятьюдесятью лодками, во время сражения были сожжены судна противника [9, с. 249]. Кефинский муфтий Эбуссуд-эфенди, друг хана Каплан Гирея [9,

с. 296]. Рассказ о разрушении Бахчисарая и Гезлева войском противника, после завоевания крепости Ор, появление болезней таун и веба [9, с. 342]. Завершает «Семь планет» история падения Крымского ханства (поражения от противника) и пояснение причин того.

Автор скрупулезен в указаниях дат: «...*şehir-i Rebiü'l-ahrîñ dördüncü günü...*» («...на четвертый день месяца ребиуль-ахир...»), «...*sene-i mezbure Şa'bannîñ dördünçü günü yevm-i hamisinde...*» («...день пятый, на четвертый день месяца шабан указанного года...»). Повествование у Ризы сформировано посредством различных вводных и связных фраз: *el-hasıl* (в общем), *bundan soñra* (вслед за тем), *ba'de zaman* (с тех пор), *bu esnada* (в это время), *saniya* (во-вторых), *salisa* (в-третьих), *naql ve beyân olsa gerekdir* (стоит рассказать об этом), *tahrir ve beyân oldığı üzre* (согласно написанному и рассказанному), *bu vechle tahrir olunur ki* (как написано по этой манере), *cüybar-ı zeban qaleminden mahallinde cari vadi-i naql ve beyan olsa gerekdir* (из текучего языка пера будет рассказано в свое время).

На страницах «Семи планет» наряду с прозой представлена и поэзия: стихотворения Бора Гази Гирей, поэтическое письмо Гази Гирей-хана Ходжа Саадеддин-эфенди, месневи «Долаб» («Мельничное колесо») Гази Гирея, стихотворения Резми Бахадыр Гирей-хана, Афифеддина-эфенди [9, с. 12]. Среди поэзии выделяются и назмы (стихотворения) и бейты (двустушия) Ризы: «*Ki bir vekil Şah-ı Acemden harac alur, // Ki bir veziri asker-i Tatara Han virür.*» («Ибо один уполномоченный берет харадж у иранского шаха, // Ибо один визирь дает хана татарскому войску» [8, с. 80]; «*Ğurbete ğarib şadkâm olmaz imiş, // Hiç kimse ğaribe mihriban olmaz imiş*» («На чужбине странник не будет доволен, // Никто не проявит милость страннику») [8, с. 66]. Различные поэтические жанры и формы: кыта, месневи, газель. Образцом произведения на древнем чагатайском языке («*lisan-ı qadimleri olan Çağata'yı*») было месневи «Долаб» Гази Гирея [9, с. 141]. Отрывок из газели Бахадыр Гирей хана I (Резми): «*Bu çarh-ı sifle-perver ehl-i tab'a cüd göstermez, // Meta'-ı ma'rifet güyâ ziyandır sud göstermez. // Çeker bir perde daim dide-i hasret nigâh üzre, // Ruh-ı canana baqşam eşk-i hun-alüd göstermez...*» [9, с. 170] («От судьбы, щерой к низким, ты щедрости к честным не жди. // Знаний клад лишь во вред, ты по знаниям чести не жди. // Закрывает завесой печального взора глаза. // Из-за слёз на крови видеть щеку невесты не жди...») [2, с. 25].

Произведение Ризы написано на османском языке (лисан-ы османи). Об этом свидетельствует: значительная доля арабо-персидсой лексики (арабизмы *memur, mulük, ma'ber, mahall, qurb, vürud, irsal, zuhur, mürur, vaz', dahil...* фарсизмы *peder, birader, leşker, kişver, duhter, nigâh, meyân, giriftar, güzeşte, keşide, şikest, reside, üftade, nişin...*), наличие тюркских глаголов (как *bulmaq, eylediler, olduqda, buyurdular, qıldılar, virmişler, gelmek, getmiş, göndermek...*), тюркских числительных (*bir, iki, üç, dört, beş, altı, toquz, yüz, biñ...*), грамматические формы (*ile, birle, gibi, deyü, soñra, yine, gendü, ol, üzre, gerek...*), синтаксические конструкции (порядок слов в словосочетаниях *Han-ı Qırım, hükumran-ı iqlim-i Qırım, huquq-u qadime*). Сокращение «Семи планет» было также написано на османском языке, только на упрощенном варианте [7, с. 139]. Собственно, в среде ученых и правящей элиты Крымского ханства того периода именно османский язык являлся инструментом формирования

письменных творений. XVIII в. считается пиком в развитии османского языка. В это время сложился так называемый среднеосманский язык, который разграничился от разговорного языка.

Хроника состоит из длинного ряда тематических разделов. Истории о ханах завершаются сообщениями, о сроке правления («*müddet-ü hükümet*») и периоде жизни («*müddet-ü hayât*»). Некоторые из них обозначены словом *zîkr*, своего рода упоминания или пометки. Другие же заключают в себе слова *haber* (весть) *tayîn* (назначение), *azl* (смещение с власти), *ahval* (положение, обстоятельство), *vuqu'* (случай), *qatl* (гибель), *vefat* (кончина), *isyân* (восстание) и пр. Для удобства названия разделов обозначены на полях издания, а также даны отдельным блоком «*Fihrist-i vaqayi' ve havadis-i mündericedir tarih-i müsemmi bi's-Sebu's-Seyyâr fi ahbar-ı mü'lük-ü Tatar ki erqam-ı hendise ile qanğı safhada olduqlarına işaret olundu*» («Содержание событий тариха, озаглавленного “Семь планет” в известиях о царях татарских”, графическими цифрами указаны страницы»). Ниже приведены наименования разделов.

#### Разделы из «Семи планет»

*Tesmiyetü'l-kitab* / Наименование книги.

*Zîkr-i intişar-ı nev'-i beni Adem bi-qası şarq ve ğarb-ı 'alem* / Упоминание о том, как человеческий род, т.е. сыновья Адама расселились на западе и востоке мира.

*İhtilâf-i elsine, padişah-ı Giyürmes* / Различие языков, падишах Гиюрмес.

*Tabaqat erba'a-i mü'lük-ü Fars. Havaqin-ı Etrak. Qayasire-i Rum* / Четыре слоя персидских правителей. Тюркские хаканы. Румские кесари.

*Zuhur-u Devlet-i Ference. Rayân-i Hind* / Появление государства френков. Индийские раджи.

*Fira'üne-i Mısr. Tebayi'a-i Yemen. Nemaride-i Babil* / Египетские фараоны. Властители Емена, Вавилонские тираны.

*Mülük-ü beni Isra'il. Qabail-i Arab. Efrasiyâb. Oğuz Han. Bani-i evvel Qastantiniyye* / Правители сыновей Израиля. Арабские племена. Афрасияб. Огуз-хан. Первые строители Константинополя.

*Herqil bani-i sani Qastantiniyye. Tahdid-i eqalim-i seb'a. Zîkr-i mabeyn Hebut ve hicret* / Геркиль, второй строитель Константинополя. Границы семи климатов, упоминание о времени между падением и переселением.

*Mi'rac. Hicret-i bi-Medine. Vefatü'n-Nebi. Hulefaü'r-Raşidin* / Мирадж [Вознесение Пророка]. Хиджра, переселение в Медину. Смерть Пророка. Праведные халифы.

*Düvel-i muhtelifе* / Разные страны. *Padişah-ı Türk bin Yafes. Padişah-ı Müncine ve Elince (Alınca) ve Qarahan. Vech-i tesmiye-i Turan. Velâdet-i Oğuz Han* / Падишах Тюрк, сын Яфеса. Падишахи Мюнджине и Элиндже, и Карахан. Манера наименования Турана. Рождение Огуз-хана.

*Tezvic-i Oğuz Han* / Женильба Огуз-хана. *Muqatele-i Qarahan ba-püseriş. Qatl-i Qarahan ve zafer-ı Oğuz Han* / Сражение Карахана с сыновьями. Гибель Карахана и победа Огуз-хана.



*Tasallut-u Oğuz bir Hind ve Rus ve Frenkistan ve ğayra. Vefat-ı Oğuz ve saltanat-i evlâdiş. Istisal-ı Moğol der-zaman-i Tur. Vâsf-ı kuh Ergeteqon (Ergeneqon) ve Ma'nayş /* Беспокойство Огуза в Индии, Руси и Франции, и в др. землях. Кончина Огуза и султанат его сыновей. Наступление монголов в период Тура. Описание горы Эргенекон и Манайш.

*Huruc-u Moğol ez Ergeteqon. Zuhur-ı münfiha /* Выход монголов из Эргенекона. Появление мюнфиха.

*Qabail-i Moğol. Yâcuc ve Macuc. Qıssa-i qatl-i Cengiz-i kâtib hudra /* Монгольские племена. Гог и Магог. Рассказ о казне секретаря Чингисхана.

*Zurname-i Qalmuq. Vaz'-i elqab /* Журнаме калмыков. О наименовании.

*Vech-i tesmiye-i Türkman /* Манера именования туркман.

*Ma'nay-i lafz-ı Dirilgin. Alan Quva-Hatun ve hadise-i ğaribe-i o. Ma'nay-i lafz-ı Nirun /* Значение слова Дирильгин. Алан-Кува-хатун и случившееся с ней несчастное событие. Значение слова Нирун.

*Aqval-ı muhtelifê der-husus-ı vaz'-i haml Alan Quva /* Различные слова по вопросу беременности Алан-Кува.

*Eyn hadise-i der-avan huruc-u Ebu Müslim bud /* Событие времен появления Абу Муслима.

*Vefat-ı Buzencir ve padişah-ı Buqa Han. Tümnê Han /* Кончина Бузэнджира и падишах Бука-хан. Тумне-хан.

*Qatl-zen-i Tümnê ve evlâd-i o. Halâs-ı Qaydu Han. Padişah-ı Qaydu Han /* Гибель Тумне и его дети. Спасение Кайду-хана. Падишах Кайду-хан.

*Baysanğur Han. Tümnê Han bin Baysanğur Han. Neseb-i Emir Timur ve üftaden-i hemîqa bi-dest-i Hitayyân /* Байсангур-хан. Тумне-хан, сын Байсангур-хана. Род Амир-Тимура и падение... от руки Хытайян.

*Ahdname-i Moğol. Qabl Han. Vürud-u Qabl Han bi-Hitay /* Клятвенный договор монголов. Кабл-хан. Прибытие Кабл-хана к Хытаю.

*Halâs-ı Qabl Han. Üftaden-ı Ögin Buqay bi-dest-i Hitayyân. Quyle Han /* Спасение Кабл-хана. Падение Огин Букая от руки Хытайян. Куйле-хан.

*Bertan Han. Pişuke Han. Tevellüd-ü Timuçin mülâqqab-i Cengiz 545 /* Бертан-хан. Пишук-хан. Рождение Тимучина, прозванного впоследствии Чингизом 545.

*Hükm-ü Enveri. Vefat-ı Pişuke ve Suğn Çeçen sipahsalar /* Повеление Энвери. Кончина Пишук-хана и военачальник Сугн Чечен.

*Himayet cesten-i Cengiz der-zill hırsaset-i Onk Han /* Защита и охрана Чингиза от опасности от Онк-хана.

*Qasd-ı Onk Han bi-geşten-i (küşten-i) Cengiz. Muqatele-i Onk bi-Cengiz /* Покушение Онк-хана на жизнь Чингиза. Борьба Онка с Чингизом.

*İnhizam-i Cengiz ve halâs-şiden-ı o bi-etba'ış. Ma'na-i tarhan /* Поражение Чингиза и его спасение подвластными. Значение слова «тархан».

*Vech-i i'tibar a'dad tis'a der-meyân-i Moğol. Rû'yây-i Cengiz. Muharebe-i Cengiz bi-Onk ve zafer-yâfteniş /* Причина почитания девяти чисел среди монголов. Сон Чингиза. Сражение Чингиза с Онком и одержание победы.

*Bi-qatl residen Onk. Istiqlâl-yâften-i Cengiz der-sene-i 599. Hükumranan eqalim-i Asiyâ der-ağaz hükümet-ü Cengiz* / Гибель Онка. Независимость Чингиза в году 599-ом. Правители климатов Азии в начало правления Чингиза.

*Meşveret-i Tabank Han bi-hakim-i Angit ez-beray def'-i Cengiz. Sene 600. Zafer-i Cengiz* / Переговоры Табанк-хана с хакимом Ангитом для устранения Чингиза. Год 600-й. Победа Чингиза.

*Ma'nay-i lafz-ı Cengiz* / Значение слова «Чингиз». *Bi-qatl-i residen Tengir Kâhin. Inqiyâd-i ehl-i Qırqız bi-Cengiz-i fesad-engiz. Itaat-i Arslan Han bi-Cengiz* / Гибель Тенгир Кяхина. Подвластность племени Кыркыз Чингизу, разрушительно смуты. Подчинение Арслан-хана Чингизу.

*Sene-i 605. Muqatele-i Hitayuân bi-Cengiz. Vuqu'-u sulh* / Год 605-й. Сражение Хытайян с Чингизом. Заключение мира.

*Teshir-i asker-i Cengiz daru'l-mülk-ü Hitay-ra* / Завоевание войском Чингиза владений Хытай.

*A'ded-i evlâd-i Cengiz. Ta'yin-i Cengiz püseran hod-ra be-mansıbı ve tertib-i asker-i hod* / Число детей Чингиза. Назначение Чингизом своих сыновей на должности и порядок его войска.

*Mesel-averden-i Cengiz. Töre-i Cengiz. Ma'nay-i Ulus-u Qalmuq. Şirzime ez a'vaqıb umur-ı Cengiziyân* / Сказание о переезде Чингиза. Төре Чингиза. Значение Калмыцкого Улуса. Небольшая часть от последствий дел Чингизовых.

*Aqıde-i Cengiz ve evlâdiş. Güyük Han* / Вера Чингиза и его дети. Гуюк-хан.

*Sa'yu-i Cengiz beray-i teraqqi-i ticaret. Halife-i Nasır* / Усердия Чингиза для развития торговли. Халиф Насыр (помощник).

*Mesel. Tekebbür-ü hakim-i İnzar* / Притча. Возвеличивание хакима Инзара.

*Şehadet-i Şeyh Mecidaddin. Qatl-i tüccar-ü Cengiz* / Мученическая смерть (свидетельство) Шейха Меджидаддина. Гибель купцов Чингиза.

*Qatl-i ilç-i Cengiz. Leşker-i keşiden-i Cengiz 615. Cengiz der-Buhara* / Гибель посла Чингиза. Выдвижение войска Чингиза 615. Путь Чингиза к Бухаре.

*Viran-şiden-i Buhara. Istilây-i Moğol bi-Cürcan (Bahrican?)* / Разрушение Бухары. Монгольское завоевание Джурджана.

*Vefat-ı Şeyh Necmeddin. 'Aqibet-ı hal-ı Harezem-Şah* / Кончина шейха Неджмеддина. Последствие положения дел Хорезмшаха.

*Ta'yin-i ba'zı memalik-i bi-Cüci 621. Muqatele-i hakim-i Tangüt (Tangit) bi-Cengiz. Ba's-i sefir-i hakim-i Cürce* / Определение некоторых стран Джучи 621. Сражение хакима Тангута с Чингизом. Отправление посла от хакима Джурдже.

*Maraz-i Cengiz Han. Süpürde-şiden yarlığ-ı hükümet-ü bi-Ögetay Qaan. Vefat-ı Cengiz 624* / Болезнь Чингисхана. Вверение ярлыка на правление Огетей Каану. Кончина Чингиза 624.

*Esma-i ümera-i hükumran ez sülâle-i Cengiz Han. Zuhur-u Hülagu Han. Mürur-u Hülagı bi-Iran 653* / Имена эмиров-правителей из родословной Чингисхана. Появление Хулагу-хана. Отправление Хулагу в Иран 653.

*Muhasara-ı Bağdad. Namerdi beni-i İ'mran* / Осада Багдада. Трусость сыновей Имрана.

*Qatl-i muta'sım halife ve süpürde-şiden vilâyet-i Bağdad be beni-i İ'mran deni. İzzeddin Selçuqi. A'zm-i Hülagu be-teshir Dımışq ve ta'yin-i Keybuqaniyân ez-beray-i eyn-kâr / Гибель невинного халифа и вверение виляета Багдад сыновьям Имрана. Изеддин Сельджуки. Намерение Хулагу о завоевании Дамаска и назначение Кейбуканиян для той выгоды.*

*Bedreddin Lü'lü. Güriz-i Salih bin Bedreddin / Бедреддин Лю'лю. Бегство Салиха бин Бедреддин.*

*Muqatele der-qurb-ı Musil ve ğalebe-i Tatar. Ahz-ı qal'â-i Musil bi-hile. Davet-i Hülagu Muzaffereddin hakim-i Mısır-ra bi-itaat-i hod. Qatl-i sefir-i Hülagu / Сражение близ Мосула и победа татар. Взятие крепости Мосул хитростью. Приглашение Хулагу Музафферреддину, хакиму Египта, и покорность ему. Гибель посла Хулагу.*

*Muharebe-i der-meyân-ı Muzaffereddin ve leşker-i Tatar ve qatl-i Keybuqaniyân. Fevt-ı Hülagu Han 716 / Битва между Музаффередином и татарским войском, и гибель Кейбукануян. Смерть Хулагу-хана 716.*

*Iddi'ay-i saltanat-ı velât-i Hülagu Han. Esmâ-i umera-i Fars / Притязания на султанат детьми Хулагу-хана. Имена персидских эмиров.*

*702 Qatl-i A'lâuddin Selçüqi. Esmâ-i umera-i Rum. Zuhur-ı Devlet-i Al-i Osman. İğtişâş-ı der Ulus-u Cağatay 747 / 702 гибель Аляуддина Сельджуки. Имена румских эмиров. Появление Высокого Османского Государства. Беспорядок (хаос) в Улусе Чагатай 747.*

*Ma'nay-i Gürkan. 771 Zuhur-ı Emir Timur Gürkan 817 / Значение имени Гуркан. 771 появление Эмира Тимура Гуркана 817.*

*817–906 Zuhur-ı Devlet Sufiyân 917 Babır Mirza. Istiqlâl-yâften-i Osmaniyan / 817–906 появление Девлет Суфиян, 917 Бабур-Мурза. Независимость османов.*

*Ma'nay-i lafz-ı Cüci. Vilâyet-i Cüci / Значение слова Джучи. Виляет Джучи.*

*Vefat-ı Cüci. Sayın ve Ahan. Laqab-yâften evlâd-i Cüci. Bünyâd-i nümuden Sayın şehr-i Saray-ra. Vefat-ı Sayın ve Vilâyet-i Berke Han / Кончина Джучи. Сайын и Ахан. Именованье детей Джучи. Показ строительства Сайыном города Сарай. Кончина Сайына и виляет Берке-хана.*

*Ibtida-i ğalebe-i din-Islâm der-meyân-i Tatar. Velât-i Deşt-ı Qıpçaq ez evlâd-i Şeyban ve ba'de ez Ulus-u Cüci. Naql-şiden-ı Tatar bi-Qırım ve taqsim-i saltanat / Начальная победа ислама в среде татар. Виляет Дешт-и Кыпчак от детей Шейбана и потом от Улуса Джучи. Перемещение татар в Крым и деление султаната.*

*Meva'id-i Muhammed Han. Qatl-ı Idügü Mirza / Обещанное время Мухаммед-хана. Гибель Идигю-Мурзы.*

*Vech-i tesmiye-i qabile-i Şirinyân bi-eyn-i (bayın) ism ve keyfiyyet enne. Seyidahmed Han. Kerihten Hacı Geray ez-şer-i Seyidahmed Han / Причина именования племени Ширин этим именем и суть. Сейидахмед-хан. Упорство Хаджи Гирея от зла Сейидахмед-хана.*

*Devletgeldi Sufi / Девлетгельди Суфий.*

*Teraqqi-i Hacı Geray. Han-ı Hacı Geray* / Возвышение Хаджи Гирея. Ханство Хаджи Гирея.

*Qavl-ı ahur der-beyân vech-i tesmiye-i Geray. Vefat-ı Hacı Geray 871* / Окончательное слово-решение в причине именованя Гирей. Смерть Хаджи Гирея 871.

*Geldibay. Istiqlâl-i Meñli Geray Han ve Qalğay-i Mehmed Geray. Itaat-i Meñli Han bi-Sultan-ı Rum* / Гельдибай. Суверенитет Менгли Гирей-хана и калга Мехмед Гирей. Покорность Менгли-хана султану Рума.

*Feth-i qal'â-i Kefe. A'zm-i Han-ı Qırım be-teshir-i Taht İli* / Завоевание крепости Кефе. Намерение хана Крыма о завладении Тахт-Или.

*Zahmurden Meñli Han ve inhizam-ı Tatar. Qal'â-i Qırqır* / Ранение и поражение Менгли-хана и поражение татар. Крепость Кыркыр.

*Teshir-i Seyyidahmed Han qal'â-i Salğat-ra* / Завоевание Сейидахмед-ханом крепости Салгат.

*Sebeb-i tesmiye-i Salğat. Kemal ata* / Причина именованя Салгат. Кемал-ата.

*Çoban Ata. Tahrib-i Seyyidahmed Han şehir-i Salğat-ra. A'zm-i Han-ı mezkür be-muhasara-i Kefe. Firifte-şiden-ı Seyyidahmed Han* / Чобан-Ата. Разрушение Сейидахмед-ханом города Салгат. Намерение упомянутого хана об осаде Кефе. Оплошность Сейидахмед-хана.

*Güriz-i Han-ı mezkür ve randen Meñli Geray ora (Ora)* / Бегство упомянутого хана и наступление Менгли Гирея на него.

*Hücum-ü Mehmed Geray be-Seyyidahmed Han ve qatl-i o. Def'-i hücum şirzime-i Rus ve Purus ve tenbih-i i'nde-i Çerakise* / Атака Мехмед Гирея на Сейидахмед-хана и его гибель. Препятствие малой атаке руссов и пруссов, и предупреждения перед черкесами.

*Güriz-i Sultan Selim Han ez pederiş ve vürud-u o bi-Qırım* / Бегство султана Селим-хана от отца и его прибытие в Крым.

*908 (919?) Vefat-ı Meñli Geray Han. Ebyât-i Han-ı mezkür. Han-ı Mehmed Geray* / 908 (919?) кончина Менгли Гирей-хана. Бейты вышеупомянутого хана. Ханство Мехмед Гирея.

*Qalğay-i Bahadır Geray. Vuqu'-u fitne 929* / Калга Бахадыр Гирей. События смуты 929.

*Qatl-i Han bi-etba'ış. 930 Han-ı Ğazı Geray. Memiş bek. Ta'yin-şiden-ı Saadet Geray bi-Han-ı Qırım* / Гибель хана от подвластных. 930 ханство Гази Гирея. Мемиш-бек. Назначение Саадет Гирея крымским ханом.

*Qatl-i Ğazı Geray 930. Isyân-i Islâm Geray. Terk-i Saadet Geray Han-ı Qırım-ra. 938 Ğasb-ı Islâm Han-ı Qırım-ra* / Гибель Гази Гирея 930. Восстание Ислам Гирея. Отречение Саадет Гирея от титула крымского хана. 938 силовое присвоение Ислам-ханом крымского престола.

*Peşiman-ı Islâm Geray (939 (?)-949)* / Сожаление Ислам Гирея (939 (?)-949). *Menşur-ı Han-ı bi-ism-i Sahib Geray. Qatl-i Islâm Geray Han* / Публичное объявление о хане по имени Сахиб Гирей. Гибель Ислам Гирей-хана.

*Ta'mir-i Sahib Geray Han-ı Qırım-ra. Isyân-i umeray-i Noğay. Tefa'ül-i Nida'yi Hoca* / Ремонт Сахиб Гирей-ханом строений в Крыму. Восстание ногайских эмиров. Предсказания Нидаи Ходжа.

*Hezimet-i duşman. Harekât-i na-şayeste-i Sahib Geray Han* / Поражение противника. Недостойные действия Сахиб Гирей-хана.

*A'zl-i Sahib Geray ve ta'yin-i Devlet Geray* / Отставка Сахиб Гирея и назначение Девлет Гирея.

*Şehadet-i Sahib Geray Han. Qatl-i Ğazı Geray-i ma'sum. Şehadet-i Qalğay* / Мученическая смерть Сахиб Гирей-хана. Гибель безвинного Гази Гирея. Мученическая смерть калги.

*Qatl-i Bölek Geray. Temlik-i Devlet Geray emval-i Han-ı sabıq-ra. Masaff-ı Devlet Geray bi-qavm-ı Rus. Ma'nay-i Şir-Merd ü minhü-yettiş* / Гибель Болек Гирея. Выдача во владение Девлет Гирею собственности бывшего хана. Битва Девлет Гирея с русским племенем. Значение Шир-Мерд и произошедшее от него имя.

*Zafer-ı Tatar. Muhasara-i Devlet Geray Han belde-i Masqva-ra. Dubara-ı ittisal Tan ve Etil* / Победа татар. Осада Девлет Гирей-ханом города Москва. Прорыв по достижению Тана (Дона) и Этиля (Волги).

*Büsr-i neberden kâr-i mezkür. Beyân-i sebeb eyn* / Новый боец на пути вышеупомянутой пользы. Повествование о причине того.

*985 Vefat-ı Devlet Geray Han. Han-şiden-ı Mehmed Geray-i Semin. Kâhli Mehmed Geray* / 985 смерть Девлет Гирей-хана. Новый хан Мехмед Гирей Семин. Ленивый и неповоротливый Мехмед Гирей.

*Üftaden-i Adil Geray Qalğay-i bi-dest-i Qızılbaşan. Mütthem-şiden Adil Geray. Qatl-i Adil Geray* / Падение калги Адиль Гирея от рук кызылбашей. Обвиняемый Адиль Гирей. Гибель Адиль Гирея.

*Zuhur-u mansıb-ı Nuraddin. Kâhli Mehmed Geray-i Semin. Isyân-i Mehmed Geray Han* / Появление должности нуреддина. Ленивость Мехмед Гирей Семин. Восстание Мехмед Гирей-хана.

*992 Han-ı Islâm Geray-i sani. Qatl-i Mehmed Geray-i Semin* / 992 хан Ислам Гирей второй. Гибель Мехмед Гирей Семин.

*Huruc-u Saadet Geray ve Haniş. Hezimet-i Saadet Geray* / Выход Саадет Гирея и хана. Поражение Саадет Гирея.

*Dubara-ı hücum-u Saadet Geray ve hezimet-iş. Vefat-ı Saadet Geray Han* / Авантюра с атакой от Саадет Гирея и поражение. Смерть Саадет Гирей-хана.

*Vefat-ı Islâm Geray Han. İbtiday-i zikr-i esami-i selâtin-i Osmani der hutbe-i hay cevami'-i Qırım. Bora Ğazı Geray Han bin Devlet Geray Han bin Mübarek Geray Sultan bin Meñli Geray Han bin Hacı Geray Han* / Смерть Ислам Гирей-хана. Начальное упоминание имен османских султанов в красноречивых хутбах в мечетях Крыма. Бора Гази Гирей-хан бин Девлет Гирей-хан бин Мубарек Гирей-султан бин Менгли Гирей-хан бин Хаджи Гирей-хан.

*1010 Vefat-ı Alb Geray ve şeqay-i Mübarek Geray. A'zl-i Ğazı Geray ve Han-şiden-ı Feth Geray. 'Aqibet-i kâr Feth Geray bi-Ğazı Geray Han* / 1010 смерть

Алп Гирея и разбой Мубарек Гирея. Отставка Гази Гирея и новый хан Фетх Гирей. Следствие выгоды для Фетх Гирея от Гази Гирей-хана.

*Qatl-i Feth Geray. Şehadet-i Baht Geray bane nefer evlâd-i ma'sume-i Feth Geray Han* / Гибель Фетх Гирея. Мученическая смерть Бахт Гирея от невинных детей Фетх Гирей-хана.

*Mansıb-ı baş ağa ve qapu ağası. Tasnif-i Ğazı Geray Han* / Должность башага и капу-агасы. Разделение (сочинение) от Гази Гирей-хана.

*Sadıra'zam Hasan Paşa. 1016 Fevt-ı Ğazı Geray. Şemme-i ez-seyr-i Han* / Садразам (главный визирь) Хасан-паша. 1016 смерть Гази Гирея. Нравы от походов хана.

*Eş'ar-ı Ğazı Geray Han* / Стихотворения Гази Гирей-хана.

*Eş'ar-ı Ğazı Geray Han* / Стихотворения Гази Гирей-хана.

*Suret-ı mektüb-ü Ğazı Geray Han bi-Hoca Sa'adeddin* / Копия письма Гази Гирей-хана к Ходжа Саадедину.

*Mektüb-ü manzum-ı Ğazı Geray Han* / Поэтическое письмо Гази Гирей-хана.

*Toqtamış Geray Han 1016. Ta'yin-i Selâmet Geray Han* / Токтамыш Гирей-хан 1016. Назначение Селямет Гирей-хана.

*1019 Vefat-ı Selâmet Geray Han ve Haniyet-i Canibek Geray* / 1019 смерть Селямет Гирей-хана и ханство Джанибек Гирея.

*Mehmed Geray ve biraderişi Şahin Geray* / Мехмед Гирей и его брат Шахин Гирей.

*A'zlı-i Canibek Han ve Han-ı Mehmed Geray birader-i Şahin Geray 1032* / Отставка Джанибек-хана и ханство Мехмед Гирея, брата Шахин Гирея 1032.

*Ahval-ı Mehmed Geray Han* / Положение Мехмед Гирей-хана.

*Müraca'at-i Şahin Geray bi-Qırım ve Qalğay-i o. 1033 Haniyet-i Canibek Geray def'a-i saniye* / Обращение Шахин Гирея в Крым и его калгайство. 1033 вторичное ханство Джанибек Гирея.

*Haniyet-i Mehmed Geray def'a-i saniye. Sec'-i hatim Şahin Geray* / Вторичное ханство Мехмед Гирея. Завершающая рифма Шахин Гирея.

*Keyfiyet-i hudus nesl-i Çoban Geray* / Обстоятельство появления рода Чобан Гирея.

*Ğavğay-i Hüsam Geray. Muharebe-i Qantimur bi-Mehmed Geray* / Противоборство Хусам Гирея. Сражение Кантимура с Мехмед Гиреем.

*1036 İnhizam-ı asker-i Şahin Geray. Haniyet-i Canibek Geray def'a-i salise* / 1036 поражение войска Шахин Гирея. Ханство Джанибек Гирея в третий раз.

*Qatl-i Mehmed Geray Han. Hayran-ı Şahin Geray* / Гибель Мехмед Гирей-хана. Удивление Шахин Гирея.

*Afv-ı Şahin Geray ve iclây-ı o bi-Rodos. Üftaden-ı Islâm Geray bi-dest-i ehali-i Leh. Azamat Geray* / Помилование Шахин Гирея и его ссылка на остров Родос. Падение Ислам Гирея от рук польского народа. Азамат Гирей.

*Inayet Geray Han. İzhar-ı i'nad Inayet Geray Han. Şehadet-i Hamid efendi ve Ibrahim Paşa* / Инает Гирей-хан. Выявление упрямства Инает Гирей-хана. Мученическая смерть Хамид-эфенди и Ибрахим-паши.

*Qatl-i Qalğay ve Nuraddin 1046* / Гибель калги и нуреддина 1046.

*Qatl-i Inayet Geray Han. Teveccih-şiden eyâlet-i Qurman bi-Qantimur biz'an. Qısas-ı püser-i Qantimur bi-ferman-ı Hümayun* / Гибель Инает Гирей-хана. Путь к эялету Курман по повиновению Кантимуру. Казнь сына Кантимура по хумаюновому ферману.

*Qatl-i Qantimur. Sebeb-i isyân-i Inayet Geray. Bed-girdar-ı Hüsam Geray 1042* / Гибель Кантимура. Причина восстания Инаета Гирея. Злонравие Хусам Гирея 1042.

*Nush-ı padişah bi-Bahadır Han. Islâm Geray-i Qalğay. Seferğazi ağa* / Наставления падишаха Бахадыр-хану. Калга Ислам Гирей. Сефергази-ага.

*Ğavğay-i Mansuriyân. Eftay-i Afifeddin efendi bi-istisal-ı Mansuriyân* / Противостояние Мансуров. Принятие фетвы Аффеддин-эфенди по выходу Мансуров.

*Qatl-i 'ammi-i Mansuriyân bi-tedbir-i Bahadır Geray Han. Küçük Qırım Geray Sultan* / Всеобщая гибель Мансуров по распоряжению Бахадыр Гирей-хана. Кучюк Кырым Гирей-султан.

*Muhalefet-i Çasar-ı Masqva bi-eday-i cizye. Qatl-i Boğdan Ahmed Geray* / Непринятие московским царем выплаты джизье. Гибель Богдан Ахмед Гирея.

*Tuğyân-i tavaif-i Qalmuq. Vefat-ı Nuraddin Safa Geray ve hulül-ü mansıb bi-Qırım Geray. Şikest-yafte-nı Tatar ba'd ez a'vd (adüvv) eza ğaret-i Leh ve istilâ-i Qazaq bi-qal'â-i Azaq. Hayr-zade* / Бунт калмыцких племен. Смерть нуреддин Сафа Гирея и введение должности Кырым Гирея. Поражение татар и последующее возвращение с разграблением Польши, и нападение казаков на крепость Азак. Хайр-заде.

*Nusret-yâfte-nı Tatar ve ahz-ı qal'â-i Azaq ez-Qazaq. Fevt-ı Velişah. 1051 Fevt-ı Bahadır Geray Han* / Одержжание победы татарами и взятие крепости Азак от казаков. Смерть Велишаха. 1051 смерть Бахадыр Гирей-хана.

*Ba'zı ez eş'ar-ı Bahadır Geray Han. Evsaf-ı Han-zade hanım* / Некоторые стихотворения Бахадар Гирей-хана. Описания Хан-заде ханым.

*Rüyây-i Haq-Mehmed efendi der-husus-ı Şeyh Ibrahim ve ahval-ı eyn ahır* / Сновидение Хак-Мехмед-эфенди в отношении шейха Ибрахима и его конечное положение.

*Tarih-ı vefat-ı Şeyh Ibrahim efendi 1001* / Дата смерти шейха Ибрахим-эфенди 1001.

*Ahval-ı Afifeddin efendi* / Положение Аффеддина-эфенди.

*Vefat-ı Afifeddin. Eş'ar-ı Şeyh-ı mezkür* / Смерть Аффеддина. Стихотворения вышеупомянутого шейха.

*1051 Han-ı Mehmed Geray Han* / 1051 ханство Мехмед Гирей-хана.

*Ğavğay-i ba'zı ez rü'esay-i ehl-i Noğay* / Противоборство некоторых вождей ногайского племени.

*U'qubet-ı Han ba'zı ğaret-giran-ı Tatar-ra. 1054 Han-ı Islâm Geray. Şimme-i ez-hal-i o* / Наказания и истязания от хана для некоторых татар-грабителей. 1054 хан Ислам Гирей. Нравы (природные качества) его состояния.

*Qalğay-i Qırım Geray ve baş ağa şiden Seferğazı* / Калга Кырым Гирей и новый баш-ага Сефергази.

*Vefat-ı Qalğay. Cezay-i isyân-ı Aqçomaq bik qabile-i Jane. Niza'-i der-meyân Mirzayân qaraçu ve qarıqulyân* / Смерть калги. Подавление восстания Акчомак-бека из племени Жане. Противоборство среди карачи-мурз и капы-кулов.

*Halâs-i Seferğazı ağa* / Спасение Сефергази-аги.

*Cizye-i tış (tiyiş). Atiyye-i Rus be-Seferğazı ağa. Hücum-u Rus bi-Qırım* / Джизье тийиш. Подарок русских Сефергази-аге. Нападение русских на Крым.

*Sulh ve ref'-i tamğa aqçası. 1064 Fevt-ı Islâm Geray Han* / Мир и отмена тамга-акче. 1064 смерть Ислам Гирей-хана.

*Han-ı Mehmed Geray Han def'a-i saniye. Münaza'a* / Вторичное ханство Мехмед Гирей-хана. Противоборство.

*Halâs-i Selim Geray Sultan. Şeyh effendi. Fevt-ı Nuraddin ve hulül-ü mansıb-ı mezkür bi-Murad Geray* / Спасение Селим Гирей-султана. Шейх-эфенди. Смерть нуреддина и занятие упомянутой должности Мурад Гиреем.

*Davet-i gerde-şiden Han bi-sefer-i Üyvar. Tedbir-i Han beray-i qatl-i Seferğazı ağa. Qatl-i Seferğazı ağa* / Приглашение новому хану к походу на Уйвар. Распоряжение хана для казни Сефергази-аги. Гибель Сефергази-аги.

*Halâs-i Islâm ağa püser-i Seferğazı ağa. Asl-ı Seferğazı ağa ve ahval-ı o* / Спасение Ислам-аги, сына Сефергази-аги. Происхождение Сефергази-аги и его положение.

*Ma'zul-şizen-i Mehmed Geray Han 1076 ve ta'yin-şiden-ı Han-ı Adil Geray* / Смещение Мехмед Гирей-хана 1076 и назначение ханом Адиль Гирея.

*Ğavğay-i ba'zı cahilân. Fırar-ı Han-ı sabıq ve fevt-ı odır 1085* / Противоборство некоторых невежд. Бегство прежнего хана и его смерть 1085.

*Şemte-i ahval-ı Han-ı sabıq. Bi-vefa-i perver-dikân ni'met-i Han* / Ничтожность положения прежнего хана. Неверный Богу, питающему всех благами, хан.

*Eş'ar-ı Han-ı mezkür. Ağaz-ı hal-ı Adil Geray* / Стихотворения упомянутого хана. Начало положения Адиль Гирея.

*Qalğay-şiden-i Devlet Geray püser-i Feth Geray. Zulm ve cevr-i Adil Geray Han. 1081 A'zlı-ı Han-ı mezkür. 1082 Ve fevt-i o* / Калгайство Девлет Гирея, сына Фетх Гирея. Тирания и жестокость Адиль Гирей-хана. 1081 смещение упомянутого хана. 1082 и его смерть.

*Hamaqat-ı Han-ı mezkür* / Глупость упомянутого хана.

*1081 Han-ı Selim Geray ve Qalğay-i şüden Selâmet Geray* / 1081 хан Селим Гирей и калгайство Селямет Гирея.

*A'riza-i Tataran Leh der-husus-ı hulüs-u işan ez qayd-ı u 'budiyet. In'am-ı Sultan bi-Han-ı alişan. 1083 Teveccüh-i Han-ı alişan bi-Orduy-i Sultan-ı zaman. Zafer-ı Han-ı alişan. Tatar-ı sakinan der havali-i Aqkerman* / Письменное прошение польских татар в отношении искренности их в заметке повиновения. Милости и блага султана высочайшему и славному хану. 1083 путь высочайшего и славного хана к войску султана времени. Победа высочайшего и славного хана. Татары, жители окрестностей Аккермана.

*Vani efendi* / Вани-эфенди.



*Davet-i Han bi-seferler-i din ve hamiyet-i o. 1088 A'zI-i Selim Geray ve Han-ı Murad Geray* / Приглашение хану к походам за веру и его усердие. 1088 смещение Селим Гирея и ханство Мурад Гирея.

*Qalğay-i şüden Safa Geray* / Калгайство Сафа Гирея.

*A'zI-i Murad Geray Han ve Han-ı Hacı Geray* / Смещение Мурад Гирей-хана и ханство Хаджи Гирея.

*1107 Fevt-ı Murad Geray Han ve berhi ez ahval-ı o* / 1107 смерть Мурад Гирей-хана и некоторые стороны его положения.

*Qalğay-i şüden Devlet Geray bin Selim Geray Han. Zafer-ı bir tabur-ı Leh ve teveccüh-i Nuraddin bi-canib-i Budin. Hisset-ı Han. İsyân-i halq* / Калгайство Девлет Гирея, сына Селим Гирей-хана. Победа одного польского лагеря и путь нуреддина в сторону Будина. Алчность хана. Народное восстание.

*1065 (1095?) A'zI-i Hacı Geray ve Han-ı Selim Geray Han def'a-i saniye. 1110 Fevt-ı Hacı Geray Han. A'ziz efendi* / 1065 (1095?) смещение Хаджи Гирея и вторичное ханство Селим Гирей-хана. 1110 смерть Хаджи Гирей-хана. Азиз-эфенди.

*İstilâ-i ehl-i Nemçe bi-civarı Sofiye. Teveccüh-i Han-ı alişan bi-canib-i Asitan 1100. İstima'-ı haber-i teveccüh-i Ğalisın bi-savb-ı Qırım der ser dü-vist hezar tabur ve müraca'at-ı Han* / Завоевание немецкого племени в окрестностях Софии. Путь высокого и славного хана в сторону Порога 1100. Слухи о вестях о приближении Голицина в сторону Крыма в предводительстве двухсоттысячного лагеря и обращение хана.

*Tesaddüf-ü sığın der Qara Yulğa* / Случайное появление лани (оленицы) в Кара Ыылга.

*Zafer-yâften-ı Tatar. Qalmuq ağa* / Победа татар. Калмык-ага.

*Güriz-i ehl-i Rus. Tataran Alatur* / Бегство русского племени. Татары Алатур.

*Mü'cize. Teveccüh-ü Han-ı alişan bi-suy Orduy-i Hümayun. 'Arız-ı şüden maraz bi-Han* / Чудо. Путь высокого и славного хана в сторону хумаюновой орды. Случай болезни хана.

*Vusul-u Han be-Orduy-i Sultan-ı zaman ve cenk vaqi'a. Fevt-ı Azamat Geray bin Selim Geray Han ve a'zimet-i Hac Han-ı mezkür der sene-i 1102. Abdülveli efendi* / Прибытие хана к орде султана времени и случай сражения. Смерть Азамат Гирея, сына Селим Гирей-хана, и отправление в хадж упомянутого хана в году 1102. Абдульвели-эфенди.

*A'ver-ı Saadet Geray Han. A'zI-i Devlet Geray Qalğay ve inhilâl-i mansıb-ı o be-Cihan Geray Sultan* / Одноглазый Саадет Гирей-хан. Смещение калги Девлет Гирея и занятие его должности Джихан Гирей-султаном.

*Teveccüh-ü Han bi-taraf-ı Orduy-i Hümayun* / Путь хана в сторону хумаюновой орды.

*1113 A'zI-i Saadet Geray Han ve ba'zı ez ahval-ı o* / 1113 смещение Саадет Гирей-хана и некоторое его положение.

*Safa Geray Han* / Сафа Гирей-хан.

*1104 A'z'l-i Safa Geray Han ve Han-ı Hacı Selim Geray Han def'a-i salise. Şahin Geray ve ba'zı eş'ar-ı o / 1104 смещение Сафа Гирей-хана и ханство Хаджи Селим Гирей-хана в третий раз. Шахин Гирей и некоторые его стихотворения.*

*Vusul-u Han-ı alişan bi-Asitan-i 'ali-mekân. Vefat-ı Toqtamış Geray. Abdülhalim Ebulbatın / Прибытие высокого и славного хана к Высочайшему Порогу. Смерть Токтамыш Гирея. Абдульхалим Эбульбатын.*

*Rücu'ü Han-ı alişan bi-Baqçesaray. Huruc-u Han bi-sefer / Возвращение высокого и славного хана в Бахчисарай. Выход хана в поход.*

*Muhasara-ı bican (bihan) oğlu vezerin oğlu şehri Belğrad-ra. 28 Şevval 1105 Huruc-u Han dubara-i ez Qırım / Осада сыном хана и сыном визиря города Белград. 28 шевваль 1105 отправление хана в авантюру из Крыма.*

*Esir-i şüden İbrahim Yazıcı. Vürud-ü hurak ez-Sultan Adil asar-i ez-beray-i asker-i Tatar / Пленение Ибрахим Языджи. Прибытие к трапезе от справедливого султана для татарского войска.*

*Ğurra-ı Muharrem 1106 / Начало месяца мухаррем 1106. Vusul-u Han bi-Orduy-i Hümayun ve mülâqat veyâ bi-sadıra'zam. Teveccüh-ü be-hisar-ı Varadin / Прибытие хана к хумаюновой орде и встреча с садразамом. Путь к крепости Варадин.*

*Müraca'at ez hisar-ı Varadin. Nahoş-u Han-ı alişan / Обращение из крепости Варадин. Недовольство высокого и славного хана.*

*Vefat-ı Abdülâziz efendi ve şemme-i ez ahval-ı o / Кончина Абдульазиз-эфенди и некоторые описания (нравы) его положения.*

*Eş'ar-ı Abdülâziz efendi / Стихотворения Абдульазиз-эфенди.*

*Istirahat-ı Han-ı Qırım der havali-i Aqkerman. Vürud-ü Han-ı alişan be-Baqçesaray / Отдых крымского хана в окрестностях Аккермана. Прибытие высокого и славного хана в Бахчисарай.*

*Vuqu'-u muharebe der-meyân-i Şehbaz Geray ve Hatman-ı Leh. Feth-i qasaba-i İlbav / Случай противостояния между Шехбаз Гиреем и польским гетманом. Завоевание поселения Ильбав.*

*Hücum-ü ehl-i Leh bi-tüccaran-ı Islâm ve ğaret-i işan. İğare-i panı palanqa-i Yanıq ve Qızıl Biñarı-ra ve esir-şüden-i Derviş Hüseyin / Нападение польского племени на исламских купцов и их разграбление. Нападение пана на форт Янык и Кызыл-Бунары, и пленение Дервиша Хусейина.*

*Halâs-i Derviş Hüseyin / Спасение Дервиша Хусейина.*

*Müraca'at-ı Şehbaz Geray bi-zafer. Eltaf-ı Sultan Mustafa Han bi-Han-ı alişan / Обращение Шехбаза Гирея к победе. Милости султана Мустафа-хана высокому и славному хану.*

*Haber-ı şikesten Çasar-ı Masqva ahd-ı hod-ra. Giriften ehl-i Venedik cezire-i Saqız-ra / Вести о нарушении Московским царем собственной клятвы. Заключение венецианцев на острове Хиос.*

*In'amat-ı Sultan bi-Han-ı alişan ve davet-i o bi-Orduy-i Hümayun / Награды султана высокому и славному хану, и приглашение к нему от хумаюновой орды.*

*Muhalefet-i a'yân-ı Qırım bi-irade-i Han vacibü'l-tekrım. Tekrar-yaftın name-i Hümayun ve teveccüh-ü Han-ı alıŝan bi-Orduy-i nusret-nümun* / Противостояние крымской знати воле хана, надлежащей уважать. Повторное хумаюново письмо и путь высокого и славного хана к победоносной орде.

*Haber-ı vusul ehl-i Masqva* / Вести о прибытии московского люда.

*Ahz-ı Şeremet ođlı palanqa-i Ğazıkerman. Istilâ-yaftın Qazaq-ı Botqal be-palanqa-i Nusretkerman* / Заключение сына Шеремета в форте Газикерман. Завоевание запорожскими казаками паланки (форта) Нусреткерман.

*Ğavĝay-i halq der-husus-u müraca'at-ı Han-ı alıŝan* / Противоборство народа по вопросу обращения высокого и славного хана.

*Teveccüh-ü Han bi-Orduy-i Hümayun. 1107 İrsal-i şüden Nuraddin Şahin Geray bi-imdad-ı qal'â-i Azaq. Şeca'at-ı Seyyidhasan* / Путь хана к хумаюновой орде. 1107 отправление нуреддина Шахина Гирея на помощь крепости Азак. Храбрость Сейид-Хасана.

*Haber-ı vusul-ı Han-ı alıŝan. Tedarik-i Tatar. Teşrif-i Han-ı alıŝan Baqçesaray-ra ve nahoş-ı ancenab. Meşveret-i Tatar beray-i hareket bisuy-i Barabaş* / Вести о прибытии славного и высокого хана. Приготовления татар. Пожалование высокого и славного хана в Бахчисарай и недовольство его превосходительства. Совещание татар в отношении действий запорожцев Барабаша.

*Nıfaq-ı der-meyân-ı Devlet Geray ve Ğazı Geray. Avdet-ı Tatar* / Разлад между Девлет Гиреем и Гази Гиреем. Возвращение татар.

*İrsal-i a'rıza-i bi-dergâh-i Hümayn. Vürud-ü mektüb-ü sadıra'zamı* / Отправление письменного прошения к порогу хумаюна. Доставка письма садразама.

*Ta'yin-i Mesud efendi beray-i sefaret-i İnan. Cesaret-i Mesud efendi der dergâh-i Şah-ı İnan ve niyyet-i o bi-qatl-i elçi-i Masqva. Müraca'at-ı Mesud efendi* / Назначение Месуд-эфенди для иранского похода. Храбрость Месуд-эфенди у порога шаха Ирана и его намерение о казне московского посла. Обращение Месуд-эфенди.

*1107 Şevval teveccüh-ü Han-ı alıŝan bi-Ferahkerman. İrsal-i şüden Şahin Geray bi-imdad-ı qal'â-i Azaq. Nıfaq-ı der-meyân buĝat-ı Qırım* / 1107 шевваль путь высокого и славного хана в Ферахкерман. Отправление Шахин Гирея на помощь крепости Азак. Разлад среди восставших Крыма.

*İrsal-i hurak ez-beray ehali-i Azaq. Name-i Hümayun bi-Han-ı alıŝan* / Отправление продовольствия для жителей Азака. Хумаюново письмо высокому и славному хану.

*Haber-ı na-mülâyim qasd-ı hücum-ü Şeremet ođlı ve digeran bi-enderun-ı Qırım. Zafer-i Şehbaz Geray bi-sefain-i Qazaq. 1107 Zülhicce teveccüh-ü Şehbaz Geray bi-Orduy-i Hümayun. İrsal-i Han-ı çehar-hezar nefer-i merd bi-imdad-ı Azaq* / Неприятная весть о намерении сына Шеремета и других совершить атаку вглубь Крыма. Победа Шехбаз Гирея над казацкими суднами. 1107 зүльхиджде путь Шехбаз Гирея к хумаюновой орде. Отправление четырех тысяч молодцов на помощь Азаку.

*Muharebe-i cüz'iyeye (ciz'yye-i) der rah bi-ihmalân nemek. Sarı Ğazı. 1108 Muharrem 8 ahz-ı ehli-i Rus qal'â-i Azaq. Bi-hamiyet-i Tatar /* Борьба за джизье на пути погрузки соли. Сары Гази. 1108 мухаррем 8 взятие русским племенем крепости Азак. Усердия татар.

*Hücum-ü Şeremet oğlu be-Cankerman. Ihraq-i sefain-i duşman. Haber-i ihraq-ı duşman-ı sefain hod-ra /* Атака сына Шеремета на Джанкерман. Сожжение вражеских суден. Вести о сожжение вражеских суден.

*Haber-i residen-i serasker Yusuf Paşa bi-asker-i Rum Ili ve Buçaq. Düzdan-i Qazaq. 1108 Safer 24 sulh. Ruhsat-ı avdet be-leşker-i Tatar. Teveccüh-ü Han be-Baqçesaray /* Вести о прибытии сераскера Юсуф-паша к войску Румелии и Буджака. Казаки-разбойники. 1108 сафер 24, мир. Позволение к возвращению татарского войска. Путь хана к Бахчисараю.

*Cümadiü'l-evvel 1108 avdet-ı Şehbaz Geray be-Baqçesaray /* Джумадиуль-еввел 1108 возвращение Шехбаз Гирея в Бахчисарай.

*Davet-i gerde-şüden Şehbaz Geray bi-Orduy-i Hümayun ve tedarik-i halq be-muharebe. Ehl-i Qalmuq /* Приглашение Шехбаз Гирею от хумаюновой орды и приготовление народа к сражению. Калмыки.

*A'riza-i qabile-i Canboylıq. Teveccüh-ü Devlet Geray Sultan bi-istihlâs-ı qabile-i Canboylıq. Muharebe-i a'zime bi-Qalmuq /* Письменное прошение племени Джанбойлук. Путь Девлет Гирей-султана для спасения племени Джанбойлук. Великая битва с калмыками.

*Şevval 1108 zafer-ı Tatar. Irsal-i sefir bi-Han-ı alişan. Vürud-u Han bi-sahray-i Ferahkerman ve vusul-u üseray-ı Qalmuq ban (bi-Han) alişan /* Шевваль 1108 победа татар. Отправление посла от высокого и славного хана. Прибытие хана в степь Ферахкерман и прибытие калмыцких пленников к высокому и славному хану.

*Emr ve ferman-ı Hümayun bi-tedarik-i qoşun ez beray ahz-ı azu (ezü, Özü?). Hücum-ü Selman Mirza bi-palanqa-i ehl-i Masqva /* Повеление и ферман хумаюна касательно приготовления кошун (войскового строя) для взятия провизии (Озю?). Атака Сельман-мурзы на паланку (форт) Москвы.

*Şeca'at-ı Selman Mirza /* Храбрость Сельман-мурзы.

*1109 Muharrem vusul-u Yusuf Paşa bi-asker-i Hanı. Murtaza Paşa. Uzunqul oğlu. Ahz-ı hisar-ı Ğazıkerman ve esir-gerden dü-re'is-i ez aqrabay-ı Şeremet oğlu /* 1109 мухаррем прибытие Юсуф-паши к ханскому войску. Муртаза-паша. Узункул-оглы. Взятие крепости Газикерман и пленение двух предводителей из близких сына Шеремета.

*İsyân-i dü-a'bd küfr-ü nihad. Feth-i palanqa-i Şahkerman. Zuhur-u veba-i a'zim der qara-i Qırım. Tedarik-i feth-ı Nusretkerman. Hücum-ü Tatar be-Baru (bi-Orduy) ve divar-ı qal'â-i Nusretkerman ve mağlûb-şüden işan /* Бунт двух неверных слуг. Завоевание форта Шахкерман. Вспышка большой холеры в Крыму. Приготовление к завоеванию Нусреткермана. Атака татар на Бару и стены крепости Нусреткерман, и их поражение.

*Müraca'at-ı Tatar. Şeca'at-ı Şehbaz Geray Sultan der-piş nehr-i Senete (sünnete?)* / Обращение татар. Храбрость Шехбаз Гирей-султана перед рекой Сене.

*Hatarnak-ı Şehbaz Geray ve asker-i Islâm. Qavl-i Mesud efendi* / Опасность для Шехбаз Гирея и исламского войска. Переговоры с Месуд-эфенди.

*Vusul-u Şehbaz Geray bi-Qırım* / Прибытие Шехбаз Гирея в Крым.

*Rebiü'l-evvel 1109 teveccüh-ü Han-ı alişan bi-Asitan-i Hümayun. Teveccüh-ü Şehbaz Geray bi-sefer-i Barabaş. Vusul-u Han bi-Edirne. Meşveret-i sulh. İ'nyât-i Sultan-ı zaman bi-Devlet Geray* / Ребиульэввел 1109 путь высокого и славного хана к хумаюновому Порогу. Путь Шехбаз Гирея в поход на Барабаш. Прибытие хана в Эдирне. Совещание касательно мира. Милости султана времени Девлет Гирею.

*Şehbaz Geray der Uqrayna. Name-i Hümayun bi-Devlet Geray. Müteveccih-şüden Qalğay Sultan bi-muhafaza-i Ferahkerman* / Шехбаз Гирей в Украине. Хумаюново письмо Девлет Гирею. Отправление калги-султана на защиту Ферахкермана.

*İsyân-i bende-i Devlet Geray. Muslüman geştin yeñi ez ümeray-i duşman* / Бунт слуги Девлет Гирея. Обращение в мусульманство от эмиров противника.

*Safer 1110 tedarik-i Tatar. Vusul-u haber-i sulh bi-Nemçe. Taleb-i tecdid-i qıtıl. Vürud-ü mekâtib-i Hanı der-husus-i sulh* / Сафер 1110 приготовления татар. Получение вестей о мире с немцами. Требование возобновления противостояния. Получение ханских писем касательно мира.

*Reften-i Şehbaz Geray Sultan bi-canib-i Çerakise. Serasker-şüden Qaplan Geray. İğare-i Leh. İhtiyâr-i a'zı-l-i Hacı Selim Geray Han ve hükümet-ü Devlet Geray Han* / Отправление Шехбаз Гирей-султана в сторону черкесов. Сераскер Каплан Гирей. Нападение поляков. Воля на смещение Хаджи Селим Гирей-хана и правление Девлет Гирей-хана.

*Ramazan 1110. Bed-girdar-ı Devlet Geray Han. Qalğay-şüden Şehbaz Geray. Abdullah efendi* / Рамазан 1110. Злодеяния Девлет Гирей-хана. Калгайство Шехбаз Гирея. Абдуллах-эфенди.

*Keyfiyet-i sulh der Qarlutçe. Rami efendi* / Обстоятельства мира при Карлутче (Карловице). Рами-эфенди.

*Tereddüd-ü halq der-husus-u sulh. Vürud-u sefir ez canib-i Masqva ve tahqir-i o. Vürud-u Han-ı Qırım be-Baqçesaray fi Muharrem sene-i 1111. Oktimur ve evza'-ı na-merziye-i o* / Сомнения народа по вопросу мира. Прибытие посла из Москвы и унижения к нему. Прибытие крымского хана в Бахчисарай в мухарреме 1111 года, Октимур и его неприемлемые положения.

*Güriz-i Oktimur ve hall-ı mansıb-ı o bi-Alb Geray Mirza. Tatar Buçaq* / Бегство Октимура и вступление в его должность Алп Гирей-мурзы. Татары Буджака.

*Isti'fay-i Meñli Geray Sultan ez mansıb-ı seraskeri. A'ciz-i Qaplan Geray serasker* / Отречение Менгли Гирей-султана от должности сераскера. Неспособность Каплан Гирея быть сераскером.

*Gec-reftarı tayfa-i Noğay. Maqtul-şüden-i Qalğay* / Прохождение ногайского племени. Гибель калги.

*Qalğay-şüden Saadet Geray. Zann-ı halq. Naql-i na'ş-ı Qalğay be-Bağcesaray. Serasker-i Ğazı Geray. Vürud-ü qasid ve ricay-i sulh ez taraf-ı Tatar Noğay* / Калгайство Саадет Гирея. Помышления народа. Перемещение носилок с телом покойного калги в Бахчисарай. Сераскер Гази Гирей. Прибытие курьера и просьба о мире со стороны ногайских татар.

*A'cz-i leşker-i Tatar. Vuqu'-u sulh. Taleb-i Ğazı Geray diyet dem-i Şehbaz Sultan* / Беспомощность татарского войска. Заключение мира. Требование Гази Гирея о кровной цене за Шехбаз-султана.

*Irsal-i şüden in'am-ı Haqani bi-qarıçı başı ağa bi-Han-ı Qırım ve fevt-i resul* / Отправление хаканских милостей и благ от капуджи-башы аги крымскому хану и смерть посланника.

*Ahz-ı Ğazı Geray re'is qatlan Şehbaz Geray-ra. Rüsvey-i Ğazı bi-sebeb-i töhmet-i nahaqq* / Взятие Гази Гиреем предводителя палачей Шехбаз Гирея. Позор Гази по причине неправдивого обвинения.

*Muharrem 1112. Teveccüh-ü tanzim umur-u Çerakise bi-Qaplan Geray* / Мухаррем 1112. Путь к порядку черкесских дел Каплан Гиреем.

*Isyân-i Ğazı Geray. Bed-girdar-ı Alb Geray Mirza. Teveccüh-ü qasidan bi-dergâh-i valâ ve ma'iyet-i Selâmet Geray* / Восстание Гази Гирея. Злонравие Алп Гирей-мурзы. Путь курьеров к Высочайшему Порогу и окружение Селямет Гирея.

*A'riza-i Tatar Noğay bi-Sultan-ı zaman ve ye's-ı hirman işan. Inqiyâd-i Ğazı Geray zahira* / Письменное прошение ногайских татар султану времени, и их отчаяние и опустошенность. Явная покорность Гази Гирея.

*Huruc-u Han-ı Qırım bi-asker-i bi-taraf-ı Ferhakerman. Casusan. Iğvay-i Ğazı Geray ve rüsvey-i o* / Выход крымского хана с войском со стороны Феррахермана. Шпионы. Соблазн (подстрекательство, искушение) Гази Гирея и его позор.

*Aram-ı ehl-i Qırım. 1112 Inhizam-ı Tatar* / Покой жителей Крыма. 1112 поражение татар.

*Inhizam-ı Qalmuq* / Поражение калмыков.

*Bi-hürmet-i Devlet Geray bi-pederiş* / Уважение Девлет Гирею от отца.

*Dilgir-i Qaplan Geray. Vefat-ı Orektimur Mirza ve ba'zı er etvar-ı (aratavr) o* / Опечаленный Каплан Гирей. Смерть Оректимур-мурзы и некоторые его обстоятельства (манеры).

*Füru-nişandan fesad der havali-i Buçaq. Iclây-i Ğazı Geray bi-Rodos. Casus-ı Ğazı Geray* / Нижестоящие заметки о смуте в окрестностях Буджака. Высылка Гази Гирея на Родос. Шпион Гази Гирея.

*Müraca'at-ı Qaplan Geray* / Обращение Каплан Гирея.

*Irsal-i Qabileli-zade bek bi-der-i Devlet. Fırar-ı Qaplan Geray bi-Hacı Merdanalı ağa bi-der-i Devlet* / Отправление Кабилели-заде-бека к Вратам Государства. Бегство Каплан Гирея с Хаджи Мерданали-агой к Вратам Государства.

*Sudur-u ferman bi-iclây-i Qaplan Geray bi-Hacı Ali. Cabdarcab ibn Ayüke hakim-i Qalmuq* / Издание фермана о ссылке Каплан Гирея с Хаджи Али. Джабдарджаб, сын Аюке, правитель калмыков.

*Ta'yin-i şüden qazıyân nev der-meyân-ı ba'zı qabail-i Noğay-i Aqkerman* / Назначение новых кадиев среди некоторых ногайских племен Аккермана.

*Şikâyet-i Han-ı Qırım bi-der-i Devlet ez taraf-ı Yusuf Paşa. Irsal-i şüden yek qaruçı başı bi-savb-ı Qırım* / Жалоба крымского хана Вратам Государства со стороны Юсуф-паши. Отправление одного капуджи-башы в сторону Крыма.

*Huruc-u Meñli Geray Sultan ez Qırım bi-a'zm-ı ziyâret-i validiş* / Выход Менгли Гирей-султана из Крыма с намерением посетить родителей.

*Bed-girdar-ı Devlet Geray Han. Vusul-u sefir ez taraf-ı Qazağ-ı Barabaş ve tedarik-i da'va bi-Masqvayân* / Злонравие Девлет Гирей-хана. Прибытие посла со стороны казаков Барабаша и приготовление к притязаниям к Москве.

*1114 Han-ı Hacı Selim Geray def'a-i rab'ia* / 1114 ханство Хаджи Селим Гирея в четвертый раз.

*Berhi ez ahval-ı Devlet Geray ve ba'zı müte'alliqaneş* / Некоторые обстоятельства Девлет Гирея и некоторые связанные с ним события.

*Istiqbal-ı ehali-i Qırım Hacı Selim Han-ra ve istiqlâl-i o* / Встреча жителями Крыма Хаджи Селим-хана и его независимость.

*Ebussuud efendi* / Эбуссууд-эфенди. *Irsal-i şüden Qalğay-i beray irca'-i Devlet Geray. 1115 Muharrem. Bebe Suleyman. İnşad-ı qal'â-i cedid ve ziyâfet-i leşkeriyân* / Отправление калги согласно поручению Девлет Гирея. 1115 мухаррем. Бебе Сулейман. Возведение новой крепости и пир для войска.

*Isti'fay-i Devlet Geray Han ve teveccüh-ü o bi-savb-ı pederiş Cümadiü'l-ahır* / Отречение Девлет Гирей-хана и его путь к отцу в джумадиуль-ахир.

*Qalğay-i selef. Nuraddin-ı sabıq. Iclây-i Devlet Geray be-Rodos* / Предшествующий калга. Бывший нуреддин. Ссылка Девлет Гирея на Родос.

*Şeyh Abdurrahman* / Шейх Абдурахман.

*Muharrem 1116 Mülâqat-i Han-ı Qırım bi-Qapudan Paşa der qal'â-i cedid. Bahadır ağa* / Мухаррем 1116 встреча крымского хана и капудан-паши в новой крепости. Бахадыр-ага.

*Halil ağa. Vefat-ı Han-ı Qırım Şa'ban 1116* / Халил-ага. Кончина крымского хана в шабан 1116.

*Esami-i evlâd-ı Han. Qarabaş-ı va'iz* / Имена детей хана. Проповедник Карабаш.

*Menaqib-ı Han-ı merhum* / Жизнеописание покойного хана.

*Meşveret-i Tatar ve ittifaq-ı işan der intihab-ı Han-ı cedid* / Совецание татар и их союз в выборе нового хана.

*Han-ı Ğazı Geray der sene-i 1116. Qalğay-i şüden Qaplan Geray (?). Nuraddin-ı şüden Meñli Geray Sultan. Zuhur-u veba* / Ханство Гази Гирея в 1116 году. Калгайство Каплан Гирея (?). Нуреддин Менгли Гирей-султан. Вспышка холеры.

*Vuqu'-u bağı der-meyân-i Noğay-i Bucaq bi-ianet Yusuf Paşa. A'zl-i Yusuf Paşa* / Случай восстания среди ногаев Буджака с помощью Юсуф-паши. Смещение Юсуф-паши.

*Sene-i 1118 / Год 1118. Veli Paşa. İhmal-i Qaplan Geray. Cantimur Mirza* / Вели-паша. Беспечность Каплан Гирея. Джантимур-мурза.

*Tedbir-i şerir der-zıd-ı (derazd-ı) Ğazı Geray Han. Reften-ı Qaplan Geray be-Aqmescid. Vefat-ı Bahadır ağa* / Плохие распоряжения против Гази Гирей-хана. Отправление Каплан Гирея в Акмесджид. Смерть Бахадыр-аги.

*Velâdet-i Toqtamış Geray ibn Meñli Geray Sultan. Han-ı Qaplan Geray ve Qalğay-i şüden Meñli Geray Sultan. Merdanalı ağay-i vekil* / Рождение Токтамыш Гирея, сына Менгли Гирей-султана. Ханство Каплан Гирея и калгайство Менгли Гирей-султана. Представительство Мерданаги.

*Vefat-ı Han-ı sabıq ve şemme-i ahlâq-i o. Sefer-i bisuy-i memleket-i Çerakise. Mirza-i Cantimur* / Смерть прежнего хана и его нравы. Поход в страну черкесов. Джантимур-мурза.

*Naql-i Devlet Geray Han ez Rodos be-cezire-i Saqız. Sefer-i bi-suy-i Çerakise-i Qabartay bar-diger* / Перемещение Девлет Гирей-хана из Родоса на остров Хиос. Поход на кабардинских черкесов и на других.

*Vuqu'-u qıtal ve inhizam-ı Tatar. Han-ı Devlet Geray def'a-i saniye ve a'zl-i Qaplan Geray Han* / Сражение и поражение татар. Вторичное ханство Девлет Гирея и смещение Каплан Гирей-хана.

*Bed-girdar-ı Devlet Geray Han der-husus-u Han-ı sabıq ve aqrabayış* / Злонаравие Девлет Гирей-хана в отношении прежнего хана и его близких.

*A'zl-i Devlet Geray ve Han-ı Qaplan Geray* / Смещение Девлет Гирея и ханство Каплан Гирея.

*Vefat-ı Devlet Geray Han* / Кончина Девлет Гирей-хана.

*Qal'â-i Hatun. İstanislâh (İstan-i Islâh). Teveccüh-ü livay-i Ahmedî bi-suy-i Mevre (Müre). İsyân-i Baht Geray* / Крепость Хотин. Станислав. Путь санджака Ахмеди к Мевре (Мюре). Восстание Бахт Гирея.

*Bi-vaqt-ı sefer-ı Han bi-suy-i vilâyet-i Nemçe. A'zl-i Qaplan Geray Han ve Han-ı Qara Devlet Geray* / Время похода хана в немецкий виляет. Смещение Каплан Гирей-хана и ханство Кара Девлет Гирея.

*İsyân-i qavm ve intihab-ı Saadet Geray Han* / Восстание племени и выбор Саадет Гирей-хана.

*A'zl ve vefat-ı Qara Devlet Geray Han ve zikr-i nesebiş. Tebdil-i menasib. Vefat-ı Muradsah ağa* / Смещение и смерть Кара Девлет Гирей-хана, и упоминание его рода. Изменение должностей. Смерть Мурадшах-аги.

*Müraca'at-ı Han bi-Vatan. İsyân-i ba'zı ez ekâbir* / Обращение хана на Родину. Восстание некоторых вельмож.

*İctima'-ı buğat-ı Qırım ve tahrir-i risale-i cesaret-hisale bi-Han-ı hod* / Собрание восставших Крыма и написание смелого послания самим ханом.

*İsyân-i Safa Geray ve güriz-i Han. Firistaden buğat-ı Qırım ilçiyân-ra bi-der-i Devlet-meab* / Восстание Сафа Гирея и бегство хана. Отправление восставшими Крыма послов к прибежищу, Государственным Вратам.



*A'zl-i Han-ı mezkür ve vefatı / Смещение упомянутого хана и его кончина.*

*Ağaz-ı hal-ı Meñli Geray Han-ı sani ve vuqu'-u ba'zı havadisat-ı na-mülâyim / Начало обстоятельства второго Менгли Гирей-хана и случай некоторых неприятных событий.*

*Tansıb-i ekâbire bi-hidemat-i muhtelifе / Возвышение вельмож различной службой.*

*İsyân-i ba'zı umerâ / Восстание некоторых эмиров.*

*Vuqu'-u fitne / Смута.*

*Fetavî-i ulema der haqq-ı buğat / Фетвы улемы в отношении прав восставших.*

*Iclây-i Abdussamed efendi. Tecdid-i münasib / Ссылка Абдуссамед-эфенди. Возобновление отношений.*

*Iclây-i Qalğay ve a'tay-i mansıb bi-Adil Geray. Cezay-i Kemal ağa. Vürud-ü sekban aqçası beray-i Han. Qalğay-i şüden Selâmet Geray / Ссылка калги и одаривание должностью Адиль Гирея. Наказание Кемал-аги. Доставка денег секбан-акчеси для хана. Калгайство Селямет Гирея.*

*İsyân-i Adil Geray. İsti'fay-i o. Bed-girdar-ı Baht Geray Sultan / Восстание Адиль Гирея. Его отречение. Злонравие Бахт Гирей-султана.*

*Davet-gerde-i şüden Han-ı a'zimü's-şan bi-der-i Devlet-i celâdet-bünyân. Ameden-i haber-ı qatl-ı Baht Geray. Hurus Mirza / Приглашение великому и преславному хану от твердыни, Государственных Врат. Получение вестей о гибели Бахт Гирея. Хурус-мурза.*

*Müraca'at-ı Han bi-savb-ı Qırım / Обращение хана в Крым.*

*Hidemat-ı Han. Han-ı Qaplan Geray def'a-i salise. Tecdid-i menasib / Служба хана. Ханство Каплан Гирея в третий раз. Возобновление должностей.*

*Huruc-u Han-ı sabıq ez Qırım. A'cz ve istirham-ı Han-ı mezkür / Выход прежнего хана из Крыма. Беспомощность и просьба помилования от упомянутого хана.*

*Vefat-ı Abdussamed efendi. Babu'l-ebvab-ı Derbend / Смерть Абдуссамед-эфенди. Врата из врат, Дербент.*

*Hidmet-ı meşküre-i Aytimur. Vefat-ı Hacıali ağa. Vusul-u teşrifat ez der-i Devlet-i Aliyye beran-ı taqsim der-meyân-ı umeray-i Tağistan. Haber-i residen-ı Minih bi-asker-ı Rus be-Qañlıcaq / Достойная благодарности служба Айтимура. Смерть Хаджали-аги. Получение почестей из Врат Высочайшего Государства и разделение среди эмиров Дагестана. Вести о прибытии Миниха с русским войском в Кангылчак.*

*Suret-ı qaime-i yeñi ez meşayih-i Qırım / Копия нового официального письма (листа) от шейхов Крыма.*

*Hücum-ü Masqvayân be-Qırım der-sene-i 1149. Şhadet-i Abdullah efendi / Атака московского войска на Крым в 1149 году. Мученическая смерть Абдуллах-эфенди.*

*Ihrab-ı duşman-ı Baqçesaray-ra. Zuhur-u veba ve müraca'at-ı duşman. A'zl-i Qaplan Geray ve Han-ı Feth Geray 1149. Vefat-ı Qaplan Geray / Разрушение*

противником Бахчисарая. Вспышка холеры и обращение врага. Смещение Каплан Гирея и ханство Фетх Гирея в 1149 г. Смерть Каплан Гирея.

*Sebeb-i tesmiye-i Qaplan Geray Han ban ism. Ba'zı ahval-ı Feth Geray Han /* Причина именования Каплан Гирей-хана его именем. Некоторые обстоятельства Фетх Гирей-хана.

*Han-ı Meñli Geray-i mükerrer-ra /* Повторное ханство Менгли Гирея.

**Выводы.** Хроника Сейид-Мухаммеда Ризы «Семь планет в известиях о царях татарских» являлась довольно популярным произведением своего времени и последующих эпох. Сведения из нее стали базовыми для других историографических трудов, ее переписывали, а списки хроники раскиданы по различным библиотекам и музеям мира. Широкую известность она получила и благодаря казанскому изданию Мирзы Казембека 1832 года. В настоящей статье даны общие сведения о «Семи планетах». Проведен обзор исследований, посвященных сочинению Ризы. На страницах произведения важное место отведено истории Золотой Орды и Крымского ханства. «Семь планет» принято считать подробным источником по истории Крымского ханства. Жанровая специфика произведения (ахбар и таварих) обусловила формирование композиции, многоплановую ориентацию и стилистический окрас. Структуре «Семи планет» присуща несистемность. Ризой использован ряд восточных и крымских источников. Сегодня перед исследователями стоит задача комплексного анализа данного произведения как нарративного источника. Первые шаги в этом направлении уже сделаны.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вельяминов-Зернов В.В. Исследование о Касимовских царях и царевичах. СПб.: Типогр. Императорской АН, 1864. Ч. 2. 498 с.
2. Грёзы любви. Поэзия крымских ханов и поэтов их круга / переводы Дружинина С., сост., комментарии и послесловие Абдульваапа Н. Симферополь: Изд-во «ДОЛЯ», 2003. 72 с.
3. Дмитриева Л.В., Мугинов А.М., Муратов С.Н. Описание тюркских рукописей Института народов Азии, I: История / Под ред. Кононова А.Н. М.: Наука, 1965. 260 с.
4. Зайцев И.В. Крымская историографическая традиция XV–XIX вв.: пути развития: рукописи, тексты и источники. М.: Вост. лит., 2009. 304 с.
5. Кондараки В.Х. В память столетия Крыма. Этнография Тавриды. М.: Типография В.В. Чичерина, 1883. Т. 2. 358 + 159 с.
6. Негри А. Извлечения из турецкой рукописи общества, содержащей историю крымских ханов // Записки Одесского Общества Истории и Древностей. Одесса: В городской типографии, 1844. Т. 1. С. 379–392.
7. Самойлович А.Н. Предварительное сообщение о новом списке сокращения «Семи планет» Мухаммеда Ризы // Известия Таврической Ученой Архивной Комиссии. 1913. № 49. С. 139–141.
8. Сейид Мухаммед Риза. Ас-себ-ус-сейяр фи ахбар мулюк-ит-татар = Асебь о-ссейяр, или Семь планет, содержащий историю крымских ханов от Менгли-Гирей хана I-го до Менгли-Гирей хана II-го, т.е. с 871/1466 по 1150/1737 г. / сочинение Сейида Мухаммеда Ризы, изданное Император. Казан. Ун-том, под наблюдением Мирзы Казембека, адъюнкт-профессора онаго Ун-та, Великобританского и Ирландского

Королевско-Азиатского общества члена; [авт. предисл. Мирза Казембек]. Казань: Тип. Ун-та, 1832. 344 + [4] + xxx с.

9. *Сейид-Мухаммед Риза*. Семь планет в известиях о царях татарских. Книга 1: Транслитерация / авт. предисл., транслитерация, подготовка к изданию Абдужемилева Р.Р.; под общ. и науч. ред. Миргалеева И.М. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. 364 с.

10. *Сейтягьяев Н.* Происхождение Сейида Мухаммеда Ризы (К вопросу о месте его «Семи планет» среди произведений крымской исторической прозы XVIII века) // Культура народов Причерноморья. 2003. № 44. С. 35–41.

11. *Смирнов В.Д.* Крымское ханство под верховенством Оттоманской Порты до начала XVIII века. СПб.: Типография Казанского университета, 1887. 786 с.

12. Студії з Криму, I–IX: відбитки з «Записок Історично-Філологічного Відділу» / ред. Кримський А.Е. Збірник Історично-Філологічного Відділу / УАН; № 89. Київ, 1930. 209 + [2] с.

13. *Халим Гирай султан*. Розовый куст ханов, или История Крыма / Транскрипция, перевод переложения Ильми А., составление приложений и пояснения Усеинова К.; под общ. ред. Сейтягьяева Н.С. Симферополь: ДОЛЯ, 2004. 288 с.

14. *Хартахай Ф.* Историческая судьба крымских татар // Вестник Европы. СПб.: Редакция «Вестника Европы». 1867. Т. 2, июнь. С. 140–174.

15. Энциклопедический лексикон, посвященный его величеству государю императору Николаю Павловичу. Т. 14: ГЕМ–ГОР. СПб.: В типографии А. Плюшара, 1838. 479 с.

16. Энциклопедический словарь русского библиографического института Гранат / Под ред. проф. Железнова В.Я., проф. Ковалевского М.М. и др. 7-е изд. Том 41-й. Часть X. М.: Редакция и экспедиция «Русского Библиографического Института Гранат», 1931. 726 с.

17. *Abduzhemilev R.* “Seven Planets” by Muhammed Riza: The narrative source of the Khanate Era // Manuscripta Orientalia. International Journal for Oriental Manuscript Research. St. Petersburg, 2018. Vol. 24. No. 2. P. 49–52.

18. *Howorth H.H.* History of the Mongols: From the 9<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century. London: Longmans, Green, & Co., 1830. Part II. 1087 p.

19. *Precis de l’histoire des Khans de Crimée. Depuis l’an 880 jusqu’à l’an 1198 de l’hegire* / Traduit du turc par Kazimirski M. et revu par Jaubert M.A. Paris: Imprimerie Royale, 1833. 64 p.

20. Казем-Бек Мирза Александр. Сравнительные извлечения из разных писателей, относящиеся к истории семи планет // Журнал Министерства народного просвещения. 1835. № 6. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Krym/XVII/1640-1660/Riza/text1.phtml?id=8210> (дата обращения: 08.11.2019)

**Сведения об авторе:** Рефат Рустем оглы Абдужемилев – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник НИИ крымскотатарской филологии, истории и культур этносов Крыма ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет им. Ф. Якубова» (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Российская Федерация); старший научный сотрудник Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация). E-mail: refatimus@gmail.com

Поступила 3.02.2020 Принята к публикации 18.05.2020

Опубликована 29.06.2020

## REFERENCES

1. Velyaminov-Zernov V.V. *Issledovaniye o Kasimovskikh tsaryakh i tsarevichakh* [The Study on the Kasimov Tsars and Princes]. St. Petersburg: Printing house of the Imperial Academy of Sciences, 1864, part 2. 498 p. (In Russian)
2. *Gryozy lyubvi. Poeziya krymskikh khanov i poetov ikh kruga* [Dreams of Love. The Poetry of the Crimean Khans and Poets of Their Circle]. Druzhinin S. (tr.) and Abdulvaap N. (ed.). Simferopol: "Dolya", 2003. 72 p. (In Russian)
3. Dmitriyeva L.V., Muginov A.M., and Muratov S.N. *Opisaniye turkskikh rukopisey Instituta narodov Azii, I: Istoriya* [Description of the Turkic Manuscripts of the Institute of Asian Peoples, I: History]. Kononov A.N. (ed.). Moscow: "Science", 1965. 260 p. (In Russian)
4. Zaytsev I.V. *Krymskaya istoriograficheskaya traditsiya XV–XIX vv.: puti razvitiya: rukopisi, teksty i istochniki* [The Crimean Historiographic Tradition from the fifteenth to the nineteenth century: Ways of Development: Manuscripts, Texts, and Sources]. Moscow: Oriental literature, 2009. 304 p. (In Russian)
5. Kondaraki V.Kh. *V pamyat stoletiya Kryma. Etnografiya Tavridy* [In Memory of the Centenary of Crimea. Ethnography of Taurida]. Moscow: V.V. Chicherin's printing house, 1883, vol. 2. 358 + 159 p. (In Russian)
6. Negri A. Izvlecheniya iz turetskoy rukopisi obshchestva, sodержashchey istoriyu krymskikh khanov [Extracts from the Turkish manuscript of the Society containing the history of the Crimean Khans]. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Notes of the Odessa Society of History and Antiquities]. Odessa: In the city's printing house, 1844, vol. 1, pp. 379–392. (In Russian)
7. Samoylovich A.N. Predvaritelnoye soobshcheniye o novom spiske sokrashcheniya "Semi planet" Muhammeda Rizy [Preliminary report on the new manuscript copy of the "Seven Planets" by Muhammed Riza]. *Izvestiya Tavricheskoy Uchenoy Arkhivnoy Komissii* [Proceedings of the Taurian Scientific Archival Commission]. 1913, no. 49, pp. 139–141. (In Russian)
8. Seyid-Muhammed Riza. *As-seb-us-seyyar fi akhbar mulyuk-it-tatar = Asseb o-sseyyar, ili Sem planet, sodержashchiy istoriyu krymskikh khanov ot Mengli-Girey khana I-go do Mengli-Girey khana II-go, t. ye. s 871/1466 po 1150/1737 g.* [As-seb-us-seyyar fi akhbar mulyuk-it-tatar = Asseb o-sseyyar, or Seven Planets Containing the History of the Crimean Khans from Mengli Giray I Khan to Mengli Giray II Khan, i.e. from 871/1466 to 1150/1737]. Kazembek M. (ed.). Kazan: University's printing house, 1832. 344 + [4] + xxx p. (In Russian and Ottoman Turkish)
9. Seyid-Muhammed Riza. *Sem' planet v izvestiyakh o tsaryakh tatarskikh*, Kniga 1: Transliteratsiya [Seven Planets in the Accounts on the Tatar Rulers, Book 1: Transliteration]. Abduzhemilev R.R. and Mirgaleev I.M. (eds). Kazan: Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2019. 364 p. (In Russian and Ottoman Turkish)
10. Seytyagyayev N. Proiskhozhdeniye Seyida Muhammeda Rizy (K voprosu o meste yego "Semi planet" sredi proizvedeniy krymskoy istoricheskoy prozy XVIII veka) [The origin of Seyid-Muhammed Riza (on the matter of the role of his "Seven Planets" among the works of the Crimean historical prose of the eighteenth century)]. *Kultura narodov Prichernomorya* [Culture of the Peoples of the Black Sea Region]. 2003, no. 44, pp. 35–41. (In Russian)
11. Smirnov V.D. *Krymskoye khanstvo pod verkhovenstvom Ottomanskoy Porty do nachala XVIII v.* [The Crimean Khanate under the Rule of the Ottoman Port until the beginning of the eighteenth century]. St. Petersburg: Kazan University's printing house, 1887. 786 p. (In Russian)
12. *Studiyi z Krymu, I–IX: vidbytky z "Zapysok Istorychno-Filologichnogo Viddilu"* [Studies from Crimea, I–IX: Prints from the "Notes of the Historical and Philological Department"]. Krymskyi A.E. (ed.). Kyiv, 1930. 209 + [2] p. (In Ukrainian)

13. Halim Giray Sultan. *Rozovyy kust khanov, ili Istoriya Kryma* [Rose Bush of the Khans, or the History of Crimea]. Ilmi A. (ed. and tr.). Simferopol: "Dolya", 2004. 288 p. (In Russian and Ottoman Turkish)
14. Khartakhay F. Istoricheskaya sud'ba krymskikh tatar [The historical fate of the Crimean Tatars]. *Vestnik Yevropy* [Bulletin of Europe]. St. Petersburg: Editorial office of the "Bulletin of Europe", 1867, vol. 2, June, pp. 140–174. (In Russian)
15. *Entsiklopedicheskiy leksikon, posvyashchenny yego velichestvu gosudaryu imperatoru Nikolayu Pavlovichu*, T. 14: *GEM–GOR* [Encyclopedic Lexicon Dedicated to His Majesty the Sovereign Emperor Nikolay Pavlovich, Vol. 14: GEM–GOR]. St. Petersburg: In Plyushar's printing house, 1838. 479 p. (In Russian)
16. *Entsiklopedicheskiy slovar russkogo bibliograficheskogo instituta Granat* [Encyclopedic Dictionary of the Granat Russian Bibliographic Institute]. Zheleznov V.Ya., Kovalevsky M.M., et al. (eds). Seventh edition. Vol. 41. Part X. Moscow: Editorial office and expedition of the Granat Russian Bibliographic Institute, 1931. 726 p. (In Russian)
17. Abduzhemilev R. "Seven Planets" by Muhammed Riza: The narrative source of the Khanate Era. *Manuscripta Orientalia. International Journal for Oriental Manuscript Research*. St. Petersburg, 2018, vol. 24, no. 2, pp. 49–52.
18. Howorth H.H. *History of the Mongols: From the 9<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century*. London: Longmans, Green, & Co., 1830, part II. 1087 p.
19. *Precis de l'histoire des Khans de Crimee. Depuis l'an 880 jusqu'a l'an 1198 de l'hegire*. Kazimirski M. (tr.) and Jaubert M.A. (ed.). Paris: Imprimerie Royale, 1833. 64 p. (In French)
20. Kazem-Bek Mirza Alexander. Sravnitelmye izvlecheniya iz raznykh pisateley, odnosyashchiesya k istorii semi planet [The comparative extracts from various writers related to the history of "Seven Planets"]. *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniya* [Journal of Ministry of Public Education]. 1835, no. 6. Available at: <http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/Krym/XVII/1640-1660/Riza/text1.phtml?id=8210> (last accessed: 08.11.2019) (In Russian)

**About the author:** Refat R. Abduzhemilev – Cand. Sci (Philology), Senior Researcher of the Research Institute of the Crimean Tatar philology, history, and culture of ethnic groups of the Crimea, F. Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University (8, Uchebnyy lane, Simferopol 295015, Crimea, Russian Federation); Senior Researcher of the Crimean Scientific Center of the Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (7A, Baturin Str., Kazan 420111, Russian Federation). E-mail: refatimus@gmail.com

*Received February 3, 2020 Accepted for publication May 18, 2020  
Published June 29, 2020*